

ZARJA - THE DAWN



URADNO GLASILO
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE V AMERIKI

OFFICIAL PUBLICATION
SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA

NUMBER 5

SEPTEMBER-OCTOBER 2001

VOLUME 73

Major 75th Anniversary Celebrations

BREZJE

September 16th



SLOVENIJA

September 22nd



WASHINGTON, D.C.

December 2nd



JOLIET

March 9th, '02



**SLOVENIAN
"JUBILEJ"!**



Major 75th S.W.U. Anniversary Celebrations

September 16, 2001

At Brezje, in Slovenia, the Basilica of the Shrine of Marija Pomagaj – Mary, Help, a place for prayer and pilgrimage, is the location for our Solemn Mass of Thanksgiving, when we will present the Slovenian Women's Union of America, to the Patroness of Slovenia, Marija Pomagaj, at her National Shrine.

September 22, 2001

At the Manor House at Zemono, near Vipava, Slovenia, a Gala Banquet will take place with finest entertainment and celebration, attended by guests and members of Slovenian Women's Union attending the 75th anniversary Heritage Tour of Slovenia.

Guest of Honor is Mme. Magdalena Tovor-nik, State Secretary, Head of the Republic of Slovenia, Ministry for Slovenians Living Abroad.

December 2, 2001

At Washington, D.C., the Capital city of the United States and location of the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception, a Holy Mass will be offered in the Slovenian Chapel, which was built through the donations of many of our members.

March 9, 2002

Two events will be celebrated! First is the culmination of the 75th Anniversary Year of SWU and second is the 25th Anniversary of the Home Office building in Joliet. We are calling this day "Slovenian JUBILEJ!" and featured will be many events, food, programs and exhibits, all focused on Slovenian Heritage.

ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA – THE DAWN, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615-1703

NO. 5 SEPTEMBER-OCTOBER, 2001 VOL. 73

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America —
Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published six times per year – šestkrat na leto.

Annual Subscription for non-members, \$15.00 — naročnina \$15.00
letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432
Telephone (815) 727-1926

Periodicals Postage Paid at Joliet, IL and at additional mailing offices
All communications for the next issue of publication must be in the
hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo
izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office: 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615-1703

Email: CORLESKOVAR@AOL.COM

Telephone: (773) 548-8878 – Facsimile: (773) 268-4899

Internet webpage: www.swua.org

e-mail: swuhome@msn.com

On line newsletter: lzalokar@yahoo.com

What You'll Find in this Issue:

President's Message	1
Nat'l. Secretary	2
Newsletter News	4
Heritage Director	6
Genealogy Search	8
Calendar	9
Our Link Across America	9
Our Members Write	10-11
Heritage Kitchen	12
Activities from Branches	14-23
SWU Survey Report	24
75th Anniversary Raffle Tix	25
Cookbook Order Form	26
Prešeren-Slomšek	28
Membership Application	32
Ancestry Contest and Heritage Gifts	(Back Cover)



NATIONAL PRESIDENT

Kathleen Dorchak
54788

“Keeping the Faith -- Making a Difference”

I came across a poem that I thought would be perfect to share with our members. I hope all of you enjoy it as much as I do.

My Recipe

*I have a recipe for life, the best one that I know, I guarantee the end result... 'Twas taught me long ago!
You start by mixing just a dash of humor with the day, And then you add a cheery smile as you go on your way.
Love's never out of season, so you add a large amount, And I never measure sympathy, you don't with things that count.
Toss in a bit of effort, and a lot of nerve and grit, And hope makes all the difference, for a thing improves with it.
You stir a bit of kindness in, along with patience, too, And flavor it with gentleness, whatever you may do.
And when the sun is setting, you'll look back in joy to see, A worthwhile produce of your toil, Within my recipe!*

--Julie S. Rozario

This is an exciting time to be a member of the Slovenian Women's Union of America. Each of us has been given the opportunity to make a difference. It doesn't matter if you are an officer of your branch or just a working member. We all have the ability to make a difference by promoting our Slovenian heritage and culture with our friends and family. This will secure our beliefs and values will be there for many years to come.

I hope many of you are finding the articles in the online newsletter – *The New Neighborhood*, useful and informative. This is a great tool to get information out quickly to not only our members, but to any one wanting to know more about Slovenia, our heritage and keeping our cultural ideals strong. Please e-mail Lynn Zalokar at lzalokar@yahoo.com with your free subscription and with any information that you want to include in this monthly newsletter. Lynn, our Marketing Director is always looking for unique articles to share with the subscribers.

You will also find more and more information continually being added to our website. Please log on to www.swua.org to see the additions. A few of the features are: update information about the Heritage Museum, recipes, and stories from Mary Turvey, “A Granddaughter Remembers.”

As the Board continues to make changes and decisions to help make our organization grow, both of these methods of communication will provide you with the latest information to keep our members apprised of what is happening. We are 75 years strong and plan to become stronger.

Remember, we are in the midst of a membership campaign to “Keep in the Spirit Alive.” This is a great way to... make a difference. Introduce our organization to someone new. You'll never know if they are interested until you tell them about us. Our organization has a lot to offer and we always encourage knowledge and participation in our Slovenian heritage activities.

Our members and friends are traveling to Slovenia on our Heritage Tour this month. I hope those of you planning to go are as excited as I am. It is going to be wonderful. I can't wait to share the trip with all of you in the next issue of the ZARJA.

Inspire love and laughter and make a difference...

Kathleen

3088 Markle Drive
Silver Lake, Ohio 44224
Tele. (330) 686-1336
Fax. (330) 688-6203
E-mail: KDORCHAK@NEO.RR.COM

SECRETARY BONNIE PROKUP



SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA

Celebrating 75 years of American-Slovenian History 1926-2001

Not only are we celebrating our 75th Anniversary, but we are also celebrating the success of the progress we have been making. It's been a long road, but we are moving onward and upward. In just four months, **43 of our 68 branches have either increased** their membership or have stayed the same. The new members are coming in all shapes and sizes. No longer are they from just one branch, but spread out evenly in all of the United States. The two largest increases are from Joliet, Branch 20 and Washington D.C., Branch 103. The new members are coming from the website www.swua.org; from the "The New Neighborhood" – the monthly online newsletter; friends; cookbook sales, and word of mouth. We should all be proud of our efforts and commitment to rebuild the S.W.U.!

As of this date, August 1, 2001 we have enrolled 89 new members! This means we are just 111 members short of our goal of 200 new members. Just think how easy it is to reach our goal. Now is the time to let everyone know about the wonderful new look of the S.W.U. There are so many reasons to be a member. Please do all you can to help promote our organization and our membership campaign in effect until December. Tell everyone you know who is not a member all about us. What do we have to offer?

- * The bi-monthly publication "ZARJA-The Dawn."
- * The "New Neighborhood" – our free monthly online newsletter.
- * Local branches and events across the country.
- * Our Heritage Museum in Joliet, IL with exhibits, library and merchandise for sale.
- * Scholarship opportunities for high school seniors and adults continuing education.
- * But, best of all, let them know about the opportunity to connect and network with other Slovenian-Americans! Keep the Spirit Alive!

In the past issues of ZARJA we've talked about the progress with the Scholarship Foundation, The Heritage Museum, The Survey, New Volunteers, Cookbook Sales, Heritage Sales, Donations, and the list goes on. To put it in a nutshell we are doing well and starting to look great! But, there is always that "but" – we still have our financial area that needs some improvement. As it stands, our ZARJA publication is, and has always been, our biggest financial burden. What we collect in dues from each member barely, and in most cases, do not pay for the ZARJA that is sent to each home. As I stated in the last issue – each ZARJA costs approximately \$1.85 to mail out. When you multiply that by 6 it comes out to right under \$12.00 a member for the entire year. Depending on your age and when you joined many of our member's dues do not even cover the ZARJA. We basically have four choices here 1) let things continue to stay the way they are and how about: 2) Review the ZARJA and see what features can be scaled back. 3) cut back on the ZARJA issues to help cover the cost (move to four issues per year rather than six) or 4) raise the dues to cover the cost of the ZARJA. I am not sure what the best route is. I think either way you look at it the S.W.U. will lose. If we stay the same, we jeopardize our finances. If we cut back to four issues of the ZARJA – well then we all lose out on the link to our members. If we raise the dues, everyone knows how that works – no one is happy. It is a hard decision, but one I will need to look at more closely. Our goal is to operate in the black. If you have any feedback on this issue, please send me e-mail, phone or write to me.

We met in Joliet in August and worked on ways to improve our finances. I will let you know more later in another ZARJA issue. Be on the look out.

DUES

I am still missing dues from over 500 members. If you missed the first dues notice, you should have received a second invoice by now. Please fill it out and return with payment ASAP. Anyone not paid up by October 1, 2001 will be removed from our active file. We don't want this to happen, so please send in your dues.

DONATIONS

I can't tell you how proud I am of everyone out there who added a donation with their dues. Even if it was only \$1.00, every bit helps. This year was phenomenal! As of August 1, 2001 the following has been donated: ZARJA – \$3,203.00; Heritage – \$1,597.00; Scholarship – \$5,858.00. The total of Invoice Donations – \$10,658.00. (See listing on page 12)

89 New Members in 6 months!

New Member Report January–July, 2001

102	Klancher, Frieda	04/23/01	20	Gallaher, Haley	07/02/01	3	Gacnik, Patricia A.	07/26/01
102	Levesque, Angeline A	07/26/01	20	Gallaher, Keaton	07/02/01	3	Lipich, Laura	03/04/01
103	Burris, Andrea	04/23/01	20	Gallaher, Kelly Marie	07/02/01	3	McCarthy, Patricia	02/04/01
103	Burris, Andrew	04/23/01	20	Galle, Dennis	05/31/01	30	Arko, Noreen Z.	07/26/01
103	Cesnik, James M	05/31/01	20	Gibson, Taylor P.	07/26/01	30	Chokel, Skye	07/31/01
103	Mangold, Christine	04/23/01	20	Hlade, John	05/31/01	30	Costello, Anthony	04/01/01
103	Mangold, Kevin	04/23/01	20	Horne, Wayne A.	04/23/01	30	Diggs, Carl	05/30/01
103	Mangold, Tony	04/23/01	20	Lockwood, W. Scott III	07/02/01	30	Draper, Charlotte	03/04/01
103	Mejac, Nicholas	04/23/01	20	Mahalik, Tom	07/26/01	30	Gale, Carolyn	05/31/01
103	Plautz, George J	04/23/01	20	Michalski, Pat	04/23/01	30	Hull, Mara Cerar	07/26/01
103	Thomas, Matthew	04/23/01	20	Niche, Carol	07/02/01	30	Kostric, A.	04/01/01
103	Thomas, Meghan	04/23/01	20	Pfister, Donald P.	04/01/01	30	Koveney, Charlene	05/30/01
105	Thomas, Diane	04/01/01	20	Policandriotes, Jim	06/02/01	30	Krizman, Barbara	07/26/01
13	Barbrec, Danielle	07/26/01	20	Quillman, Jan	03/04/01	30	Levanger, Jodi	03/04/01
13	Brahney, Diane	07/02/01	20	Revord, Alexa	07/26/01	30	Manjooran, Prince J.	05/30/01
13	Sefcik, Joan Kurnick	07/26/01	20	Sebalj, Gerald	07/26/01	30	Oven, Stana	02/04/01
14	Bowman, Joanne	03/04/01	20	Smith, Emma M.	07/26/01	30	Peterson, Mary E.	07/02/01
2	Monahan, Patricia	07/31/01	20	Smith, Olivia Ann	07/26/01	30	Qualls, Isabel Urbanz	05/30/01
2	Roschay, Louis F.	03/04/01	20	Walsh, Maureen	05/30/01	30	Schimetz, Reid	07/02/01
20	Barbarich, Martin	07/02/01	20	Williams, Michael	07/02/01	30	Smith, Marcia Jean	03/04/01
20	Caneva, Lillian	04/01/01	20	Williams, Stephanie	07/02/01	30	Voskresenski, Vassili	05/30/01
20	Carter, Diane Bahor	05/31/01	20	Wruk, Shelley A.	07/26/01	30	Zadel, Dolores A.	02/04/01
20	Chaloka, Theresa	07/02/01	20	Yattoni, Mallory	07/26/01	32	Riddlebaugh, Mary J.	02/04/01
20	Deed, Albina Rose	02/04/01	20	Yattoni, Stefanie	07/26/01	33	Schoen, Mary T.	03/04/01
20	Farkas, Gloria	07/26/01	24	Collins, Emily Brekan	07/31/01	34	Paulson, Kathleen N.	05/17/01
20	France, Beverly	05/31/01	24	Donahue, Robbie	04/01/01	38	Rupar, Terry J.	03/04/01
			25	Marin, Patricia	03/04/01	43	Delopst, Raymond	05/30/01
			25	Meglich-Sespico, Patti	07/02/01	5	Cassidy, Sandra	05/31/01
			3	Carter, Margaret A.	02/04/01	5	Luckett, Lydia Rinani	05/31/01
			3	Gacnik, Jeannie	07/26/01	50	Krizman, Margaret	07/02/01
			3	Gacnik, Michael A.	07/26/01	50	Oberman, Sara E.	03/04/01
						6	Jensen, Cynthia	07/02/01

Bonnie:

LOCAL BRANCH INFORMATION on www.swua.org

Have you checked out the website lately? If not, please do so. We have more detailed information on the who/what/where of our local branch network. You can even e-mail directly to a branch representative. If your branch is not up there, please let us know. This is a "silent salesman" for our branches, the website is accessible 24 hours a day, 7 days a week.

DANDELION

Thanks to my sister Debbie Pohar who just started her own lawncare business I no longer have dandelions in my yard – I only have dandelion stories coming in from all over. Ever since I wrote about eating dandelion salad I've been getting many responses. A recent one came in the form of an interesting website to check out – it is: www.sunriseherbfarm.com/recipes/dandeliondishes.html. Can you believe that dandelions are actually good for you? Check out this website and let me know what you think. Maybe dandelions are gone from my yard, but forever are they linked to our Slovenian culinary heritage.

Well, enough for now. I have to enjoy what few days left of the summer. So far it's been a great one. We started off with the 40th Anniversary of my parents John and Barb Pohar of LaSalle, Illinois. We had a small family party to celebrate this occasion. My baseball team – Pohar's Excavating – came in first place again. This is the team I coach for my daughter, Bekki. Once again the girls rule and we brought in our "three peat." Just like the Chicago Bulls. Now I have three trophies on the Wall of Fame in our basement that we just finished. Many other items were added to my Wall of Fame from this summer: pictures from my golf outing with the Chicago Cubs is one but I am looking forward to a picture of me up in the Red Baron airplane at this year's Air & Water Show on August 17th. My friends at the Mayor's office don't think I can handle it. We will see! This is one of those acrobatic airplanes. Regardless, I am looking forward to my ride! I will let you know how it went.

Until next issue – So long, farewell!

Bonnie Pohar Prokup

Lynn Zalokar

**"The New Neighborhood"
Newsletter**

celebrating its first year!



**Being neighborly has gone from borrowing
a cup of sugar to sharing information within
minutes over the internet...it's a small world after all.**

I was appointed the S.W.U. Marketing Director in Spring 2000 and attended my first S.W.U. board meeting last summer in Joliet, Illinois. This was also a trip "home" as my parents, William and Marilyn (Kovacic) Zalokar, live in nearby Tinley Park. Marge Church asked what my first endeavor would be and I said "launching an online newsletter."

Where did I get this idea and how did I know it would work? I subscribed to my college sorority's (Kappa Delta) online newsletter in January 2000. I quickly realized it was something that would work for the S.W.U. – a way to reach our members on e-mail at no cost! The online newsletter is a monthly so it's a frequent communicate and it's interactive so it's easy to participate. I knew it was a hit when my sister Lisa (11 years younger) said "This is really good!" If I grabbed the attention of this busy twenty-something S.W.U. member – I knew I was onto something.

The online newsletter is one way for S.W.U. members to participate more actively in the organization. I've gotten many wonderful, positive comments that I saved. I have PAGES along with interesting stories and anecdotes. I didn't just get e-mails to subscribe or e-mails that say "I love the online newsletter." I got detailed explanations of Slovenian backgrounds with lots of pride!

Two childhood friends from Ely, Minnesota were reunited when one wrote a story reminiscing about eating too many plums meant for plum dumplings! A young woman researching the Slovenian "unveiling ceremony" for a wedding wrote "...it was very difficult to find any information on the internet or in certain books that I researched, and was amazed by the e-mails I received from readers of the newsletter...I am 29 years old, Polish, and now know more about Slovenian wedding customs than Polish ones!" Maurice Cashin wrote the newsletter searching for information to help with his nine-year old daughter's project on Mount Triglav. I asked for an update when the project was completed which was in the May newsletter. The story and a photo also appeared in the July-August ZARJA. Maurice sent an e-mail "We received ZARJA on Saturday and saw that Sabina's article was included. Sabina was jumping around for five minutes! Thank you for all of your encouragement and assistance throughout the project. I hope that Sabina's efforts will encourage other children to explore and discover their Slovenian heritage."

As the S.W.U. continues to add programs and services, like the online newsletter, and our members believe more strongly that they belong to a worthwhile organization, then everything else will follow. I will be more excited to go to a branch meeting or event and it will be that much easier to get people to join and volunteer!

Here are a few highlights from the first year:

* To get the newsletter off to a good start and to be sure everyone understood what it looked like, how it worked, etc. – a copy was mailed last fall to each branch president. The stamp affixed to each envelope was designed by Mateja Prunk of Piran, Slovenia. This was the winning design from the United Nations "Olympic Peace Flag Contest" described in the November-December 2000 ZARJA. I hope each branch president kept her envelope and showed her branch members the stamp. (The U.N. stamps can only be purchased and mailed from the United Nations in New York City, Geneva and Vienna!)

* There are some perks that go along with being the newsletter editor and it's been fun! In December I was invited to a reception for Slovenia's Independence Day at the U.N. (United Nations) Plaza Hotel where I met Dr. Davorin Kracun, Ambassador of the Republic of Slovenia and Mrs. Kracun. Mrs. Kracun now receives the newsletter as do several other people I met at the event. This spring I was invited by LaMaMa Experimental Theatre Club in New York City to the opening night performance of "Silences" by Theatre Mladinsko of Ljubljana, Slovenia. In June I attended a reception to celebrate the tenth anniversary of the independence of Slovenia in the United Nations Delegate's Dining Room where I met the Consul General of Slovenia in New York, Mr. Andrej Podvrsic and Mrs. Mateja Podvrsic.



Left photo: Lynn (center) meets Slovenia's Ambassador and Mrs. Kracun, and, later (lower photo) the Slovenian Consul General and Mrs. Podvrsic chat with Lynn (left).



* Perhaps the biggest surprise was getting some native Slovenians on the newsletter. It all started with an e-mail from Ksenija Batic last fall "A friend from America sent me a few issues of your online newsletter and I liked it so much that I would like to subscribe to it." In December a small tour group from Slovenia was at the Slovenian church in New York City and I got a few more e-mail addresses. This spring a 26-year old native Slovenian who has been in the States for a few years paid me the greatest compliment "I admire what you're doing. You've managed to bring two worlds together. I don't feel so alone here."

The newsletter readership grew when Bonnie Pohar Prokup sent the S.W.U. dues statement out to members with the question "Are you interested in receiving the online newsletter?" The newsletter is close to 500 subscribers and will continue to grow, but where does that leave our members who are not on computers? I do not want to see anyone left out and I offer the following suggestions:

a) Learn how to use e-mail! Libraries all across the country offer free or inexpensive classes on how to use e-mail and surf the internet. Most libraries offer computer time with a library card. Please check with your local library and see what they have to offer.

b) Find someone to help you. I taught my parents to use e-mail with a few lessons (if they can do it, anyone can). They check their e-mail at their library. After just a few lessons, they told me a staffer at the library said: "Here come the experts!" This is a great opportunity to involve our younger members who have grown up with computers – ask them to "show you" – what a switch for them to be the teacher.

This could be a great goal for each branch – to get as many members as possible up to speed on e-mail and knowledgeable about how to navigate the swua.org website! Please let me know if you make plans to set up training for your members.

c) Ask a child or grandchild to receive the newsletter for you. The recipient can print out the newsletter and mail it to you. This is one way to expose another family member to the S.W.U. They may get curious and read the newsletter too!

Native Slovenians describe Slovenia as being very small, a country of only 2 million. I told a native Slovenian "But I grew up the same way" – with people who never heard of Slovenia, feeling small/unknown with more recognized ethnicities like the Irish, German, etc. But there is a large Slovenian population in the United States; there is a Slovenian population in Canada, Australia and South America. There are Slovenian populations in the neighboring countries of Slovenia. Should we really think we are "so small" when you can find those of Slovenian descent all over the world?

Thanks to everyone who has made the first year of the online newsletter a success – by subscribing, submitting a message or story, or just by telling someone else about it. We are all learning so much from each others contributions so please continue to support this endeavor!

Past issues of the newsletter are posted on the swua.org website. To subscribe send an e-mail to me lzalokar@yahoo.com.

We hear from our Members! Letters to our E-Mail newsletter "The New Neighborhood"

Just a line to let you know that my mother (Anna Jelinek, Branch 12) and I enjoy reading your SWU E-zine, The New Neighborhood, very much.

Many of the articles take me back to the days when she was growing up as a daughter of immigrants, Anna and John Gorishek, to the USA. I can "connect" to many of the things my mother and grandmother told me, when I was a child. about life in the heart of one of the Slovenian "colonies" in the Milwaukee area.

Thank you.

Al Jelinek, Branch 12
stric@mail.gmtcom.com



"All for one—one for all!"

Hello Bonnie,

I do want to tell you how much I've enjoyed your efforts to update SWU. I have always liked reading the ZARJA and usually make it a point to sit down and read it as soon as it comes. The recipes are favorites and I have enjoyed reading about the immigrants and their stories. Having been to Slovenia several times, I can relate to a lot of the things that are being written about their lives in the "old country." I also really treasure the articles regarding customs and traditions of the Slovenian people. My Slovenian heritage is very dear to me, so these items are most appreciated.

It always was a source of distress to me that the "active" membership was almost exclusively elderly women. The meetings are held during the day, when many of the younger women are working. Then, too, the spirit of friendship and the need to get out of the house to be with other women has changed so much. The lives of the women of today are so much different than that of our mothers and grandmothers. I know the strength of an organization is a result of the people who are willing to commit and work for the good of everyone. But, as our membership ages, this is harder and harder to achieve.

It was most pleasing to see the enthusiasm of the present officers of our National organization. Your youth works for you in bringing new ideas and life to SWU. Hurray for you!!! Your hard work is recognized and we, the members, are most thankful for your efforts. Keep up the good work!

I would like to receive the on-line newsletter. Would you tell me how I can sign up. I look forward to hearing from you.

Regards,

Judy Delopst Richlitz

(Hi Judy, you can get the newsletter free! Just go on your email screen, write in LZALOKAR@YAHOO.COM and Lynn will do the rest. Bonnie)

*Reza Rozman Lockwood,
Heritage Director:*

LIVING HERITAGE

Wow! Things are happening in Heritage! I am so excited to be able to tell you some wonderful news!

Everyone knows that this is the 75th anniversary of this wonderful organization. But did you know that our home at 431 North Chicago Street in Joliet was dedicated 25 years ago as of this coming March? It is so exciting to see what we, as the Slovenian Women's Union, have done and where we have to go? Onward and upward! We have some wonderful plans for the Heritage Museum in the coming months, not only to celebrate our anniversaries, but also to preserve our history as a legacy to generations to come.

We are in the process of getting our library moved to the first floor of the museum from the basement. Thanks to Branch 24 for their generous \$1,000 donation and Mr. & Mrs. Donald Dvornik of Clearwater, Florida who donated \$2,000 in honor of his late mother, Cecilia Dvornik. We are able to move ahead and order the shelves and get the ball rolling. The Museum has a treasure trove of books written in both English and Slovenian and we are proud to open our doors to share them with you. There are stories of whim and of war, poetry and prose, personal biographies and religious writings. We have many rare gems that were printed at the turn of the last century (1900's). The books collected in our library are a delight for historians, genealogists, scholars and just about anyone! If you are interested in browsing the selections or are looking for something specific, give us a call at (815) 727-1926 or email me at trlockwood@yahoo.com and I will see what is available for you. Also, if you have Slovenian books or even English books that pertain to Slovenian life, history, culture or heritage, we would gladly accept any donations and add them to the collection.

In addition to our library, we are looking to update our reading area with a new chairs and lamps to make your visit to our Library more comfortable. If you know of any business or institution that is giving away a "conference room set," please keep us in mind.

If you have visited the museum in the past, get ready for a transformation! Pretty soon you may not recognize the place! According to the survey results, you want change, you want availability, you want history, and you want MORE! Well, over the next few months, we are embarking on a renovation an revitalization of the Heritage Museum.

You can expect to hear about and see:

- Library Improvements
- Reading Room
- New and Different Displays
- Historical memorabilia and artifacts
- NEW! Promotional Video
- ...and more!

One of the projects that we are currently working on is to change the displays. Our mannequins have been carefully dressed in the same outfits for many years. We are looking for costumes from each of the different regions of Slovenia. Most everyone has seen the Narodna Noša also recognized as being the Gorenjska noša, but there have been requests for more detail on the dress of the different regions of Slovenia. If anyone has men's or women's costumes (complete or pieces) that you would be willing to loan or donate to the museum for this project, we would be extremely grateful for your help, and excited to get this project moving. If you have any information, either written (book, brochure or pamphlet) or recollection that might help us with accuracy, please send me a copy so that each display will have an accurate story presented with it.

If you or someone you know has items that could help represent Slovenia and its wealth of culture and history, please consider donating or loaning them to the museum. It is only through the generosity of the membership that the museum has some wonderful resources on display. We can't do it without you!



Slovenian national costumes are beautiful and although it's difficult to find an authentic costume outside of Slovenia itself, collectors are able to buy ceramic dolls that show various costumes, as seen here. The lady's dress represents one from Ljubljana and the fellow is a "stevadore" in work clothes!

Not only are your donations of materials important to our museum, but your time is a great value as well. If you or members of your branch have the willingness to spend a few hours helping us with our restorations, your labors would be a blessing. We are looking for members who have an interest in preserving our old photos and memorabilia by creating and organizing photo-safe scrapbooks. If you are a gifted artisan, (carpenter, electrician, seamstress/tailor, etc...) please consider giving of your time to help us renovate and preserve our museum.

Our plans for the future depend on your generosity. We have so much to offer to students, young and old, that it can't remain hidden any longer. Every time I go into the storage areas, I find another piece of history waiting to be shared. We cannot preserve our history without your donations. Your financial help to the Heritage Fund would help us greatly.

As a special feature of our anniversary celebrations this year, we are offering all heritage items available for sale at a 10% discount to all members! We offer t-shirts, totes, books, flags, hankies, dress patterns for the national costume, tapes, CD's, a variety of aprons, cooking utensils and more. Contact us for a catalog or visit the website: SWUA.ORG.

All of this work and effort will culminate in a gala to "end" our anniversary year. Mark your calendars now for MARCH 9, 2002. Take a trip and join us in Joliet while we celebrate our SLOVENIAN JUBILEJ! We will have an open house with live entertainment and demonstrations, feasting and dancing, and we'll get to preview our NEW SWU promotional video! This will be an event that you will not want to miss. We have much to celebrate and be thankful for.

So, please "pardon our dust" while we work to make changes and improvements in the museum to allow the future to experience the past. Make your plans to visit us in March. You won't be disappointed.

See you soon!

Reza Rozman Lockwood
National Heritage Director
trlockwood@yahoo.com«MAILTO:trlockwood-
@yahoo.com»
(815) 727-1926

Donations to Heritage Museum

The following donations were sent to support the Slovenian Heritage Museum in Joliet: Our heartfelt thanks.

\$50.00 from Agnes Drstvensek in memory of husband, John F. Drstvensek.

\$25.00 from Carol Goergen in memory of Ann Kambick

\$10.00 from Michelle Papesh in honor of Ann Dragovan, Mother of the Year of Br. 20, Joliet, IL.

Heritage Museum has 2000 reasons to say THANK YOU!

God has placed angels in each of our paths and I recently received word that the Heritage Museum has a very special one, Mr. Donald Dvornik. Just when we were looking for a way to get our library shelves, Mr. Dvornik sent in a \$2,000 donation to the Heritage Museum. This generous gift, combined with other recent contributions, has allowed us to start work on the installation of the Library, moving it to the first floor of the museum.

Mr. Dvornik writes: "My late mother, Cecilia Dvornik was a proud member of the SWU from its earliest days. This check for \$2,000 is in her memory for the Slovenian Heritage Museum. She emigrated from Majsperek in 1921 to Milwaukee and was a member of Br. 43. She was as proud of her heritage as I am."

Thank you, Mr. Dvornik, for your very generous gift!
Hvala Lepa!



Museum Magic Month Watch for it!

In the next issue of ZARJA, the museum magic month raffle calendar will appear for the annual heritage museum fundraiser.

(Remember last year?)

Besides your own chance to win big money, this will be an opportunity for you to get a few Christmas gifts for your family and friends. It's a gift that increases in value day by day in January, 2002!

Look for your calendar to appear in the next issue!

Marge
Nat'l. VP

Capturing Our Heritage – Our Link Across America!

Learning more about our heritage was the most popular request on the survey – “we should all stress heritage to the younger generations... we have a lot to proud of.”

To promote the benefits of membership in S.W.U. a promotional video is being undertaken. This video will be 12–15 minutes in duration – it will be fast-clipped to capture the essence of our Slovenian heritage.

Members, we need YOUR HELP to make this happen. The promotional video is about a national sisterhood that is 75 years old and we would like the video to include YOUR:

- still pictures
- video
- music / instrumental and choral

The areas that we want to capture are:

Membership

- Conventions
- Branch/Local Meetings

Communication

- ZARJA
- On-Line Newsletter
- WebSite

Scholarship

- Past recipients – pictorial and/or audio story

Heritage

- Our Heritage Museum
- Food/Cooking
- Geneology
- Music
- Trips
- Literature and Historical Data

The promo will be available to our Branches for your meetings and other promos, it will be featured on our website and will be available in VHS/CD-rom format for personal viewing and most important – will be a featured highlight at the 75th Jubilee Anniversary in March, 2001 in Joliet, IL.

The project requires a strict deadline – all materials MUST be sent in to me by December 1, 2001!

Mary Lou Voelk

389 Clubhouse Drive #A-2 (this must be included)
Gulf Shores, AL 36542

Ottolou@cheqnet.net

I can be reached at 1-715-372-8578

After November 1-251-968-4364

ATTENTION, PRESIDENTS AND SECRETARIES

Available to be presented to 50 year members are S.W.U. Emblem Pins, signifying their distinguished 50 years of membership in the Slovenian Women's Union. They are free of charge.

Other items that we have on hand are memorial plaques and prayer cards. Please write or call:

Slovenian Women's Union Home Office, 431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432, or on the internet, SWUHOME@msn.com.

*Jonita Ruth,
National Treasurer*



SPECIAL COMING EVENTS

SEPTEMBER

- 2 60th Anniversary of Br. 102, Willard, WI;
Mass at 10:30 a.m. and Potluck
- 19 Annual Picnic, Br. 50, Cleveland-Euclid, OH
at Euclid Club House

OCTOBER

- 7 Mass and Breakfast, Br. 5, Indpls, IN
9 a.m. Holy Trinity Church and Bockhold Hall
- 21 Dinner-Social, Br. 103, Washington, D.C.

NOVEMBER

- 8 Holiday Party, Br. 5, Indpls, IN
Slovenian National Home
- 8 Penny Social, Br. 2, Chicago, IL

DECEMBER

- 2 Christmas Party and 70th Anniversary, Br. 50, Cleveland-Euclid, OH
at SNH
- 4 Christmas Party and Dinner, Br. 14, Euclid, OH
Call Jennie: (216) 261-1196
- 16 Christmas Party, Br. 20, Joliet, IL
at David's; Call Kathy 727-3177 or Helen 744-1442

Ask Tončka!

Genealogy Search

Dear Tončka:

I have a question for S.W.U. members from Cleveland, Ohio's West side. Does anyone know of a Jakob Baraga who married Agnes Baraga? These are the names of my husband's deceased parents, and a relative who has been writing to us has questioned if we knew of another Baraga with the same names as my husband's parents but who lived on the West Side. He is anxious to hear about them also. Thank you for any help we can get in this matter so that we can let him know.

Sophie J. Baraga
sjbaraga@uno.com

Dear Tončka:

I had occasion to tour Slovenia June 12th-26th. I met all seven of my father's living cousins. These people are from the Burger family. I am interested in researching the Sajovic family and believe I found an important clue while I was there. The two other families to which I am connected and would appreciate information are Celesnik and Fircik. I have promised the relatives that I would return and hope it will be within two years. The country is beautiful and I can see why my grandfather wanted to return - but, sadly, never did.

Patricia J. Koski
1522 East White Street, Ely, MN 55731-1841

Dear Tončka:

My house is cluttered with photos, marriage certificates, cemetery and church records. It has been fun gathering all of this but how do I begin to organize this material into a good record keeping system?

Hvala!

Magda

Dear Magda:

You are lucky to have found so many genealogical treasures. Now to get them in order to be of additional help to you! Last issue we discussed interviewing and recording information.

Tončka

STEP TWO:

Purchase a multigeneration family chart and fill it in with all of the information you have gathered. Charts can be purchased at the Family History Library (Mormon

Church) or through our SWU Heritage Museum as a genealogy packet (ours are four generation). These charts are numbered for each of your ancestors. Your own name, date of birth, marriage will be entered in line number one of the chart. As you continue to enter names on a chart you will find that males are always even numbered and females odd numbered (who devised this system?) Therefore your father's name will be entered on line 2 and your mother's name will be entered on line three. Paternal Grandfather will be entered line 4, etc. Genealogists always write dates in this fashion: 12 July 1893 or 12-7-1893. It is universally easier to interpret the dates in this manner.

After you have completed the chart with as much information as possible, you can then begin to use it as a guideline for further work that needs to be done. You may note that grandfather has siblings and may want to contact their descendants to see if they have a family historian in their clan.

Photographs, original documents, letters, wills, should first be photocopied and the originals wrapped in acid free paper before being stored in a cool dark container which permits some air circulation. Never use pen, paste, paper clips, scotch tape on or in contact with these valuable papers. To identify people or places or backgrounds of your collection, attach a piece acid free paper, with information written in pencil, plastic paper clips used for this purpose.

Photocopies of your documents will then be arranged in acid free paper liners in a three ringed binder in chronological order. Begin with your earliest document, a family chart of your first ancestor (also provided in our SWU genealogy packet) and perhaps a map of the region, it's history, etc. in which this family originated. All other information on that family will be inserted in pages to follow. The second generation will have a chart, and include it's information, continuing down to the present generation. The charts will follow one surname down to present time, usually it is the name on line 2 on your chart. There will also be charts made for the mothers and grandmothers of those who have married into this same surname and they will be entered at the back of the book or can be made up separately. With the completion of this book you will then be able to begin recording on the computer, or writing yourself a personal history of your family, beginning with the first ancestor known down to present times.

To obtain a SWU genealogical packet please send a check for \$6.00 addressed to SWU Heritage Museum and mail it to: Tončka, 904 Margaret Street, Iron Mountain, Michigan 49801. For those who are searching for a Slovenian ancestor, please send a query to me and it will be printed in ZARJA. Hopefully our readers can be of help. Happy Hunting! Vso srečo pri izkanju sorodnikov!

Tončka

Website for Social Security Index:
<http://www.ancestry.com/ssdi/advanced.htm>

This is a valuable source for obtaining birth and death dates and places. A public library near the place of your ancestor's death will be your source of finding his or her obituary.

TONČKA, 904 Margaret Street, Iron Mountain, Michigan 49801

Our Members Write...

SMALL WORLD INDEED...

Notes from the Southland

Louise Zelesnik Bagdonas, pictured right, told me she'd been waiting for 13 years to meet a fellow Slovenian in southwest Florida. Her long wait ended recently when I joined the Guild of Our Lady at Sacred Heart parish in Punta Gorda, FL. Louise, a sprightly 88, approached me after learning that I was from Illinois. She told me she was from Waukegan and thought perhaps I might be, too. She noted that my last name sounded "familiar" and wanted to know if I had any relatives in Waukegan. I replied that I did but that I'd lost contact a long time ago. In any event, their last name would not have been Gudac since that's my husband's name and he's Croatian. I told her that the relatives I was referring to were on my father's side of the family and that they were Slovenian.

She immediately started hugging and kissing me, then proceeded to tell me that she's Slovenian, too. "You know there aren't too many of us down here," she said as she squeezed my hand. She went on to describe how she'd been searching the church and telephone directories in Punta Gorda for years trying to find Slovenian surnames. She had just about given up hope when I came along.

Louise explained that she had lost contact with the Slovenian community a long time ago. Her late husband, Charles Bagdonas, was Lithuanian and they retired to Punta Gorda in 1988 after wintering here for years. Charles died several years ago but Louise has remained in Punta Gorda, lives in her own home and keeps quite active. In fact, the day I met her she was getting ready for the Guild's card party, which she annually chairs. She also serves as the Guild's First Vice President. This picture was taken at the Guild's installation luncheon at the Punta Gorda Country Club.

Since Louise knows everyone at the church, she takes me around introducing me to her friends. She fondly calls me her "young Slovenian friend."

If there are any other Slovenians living in, or visiting, the Charlotte County area of Florida, please give me or Louise a call. We'd appreciate hearing from you.

*Deanie Gudac 941-575-5166 (Member, Branch 20)
Louise Bagdonas (941) 637-0476*



Friends span the world!

Ah... it was a bonnie visit to Alouise Epley and Louise and George Brindza... to all of the Epley family at their "Ponderosa" as they affectionately call their "family complex"... when friends, Johan and Lee Eyler from Scotland paid a visit in June 2001... The Epley's have known the McLennan family for many years... Mrs. Mac would visit with Alouise as their daughters (Louise & Jessica) were pen pals since they were in the 7th grade... Johan is Jessica's sister... Louise remains in touch with Jessica who lives in Chicago... lots of laughter and memories were exchanged... friends for over 50 years have a lot of catching up... it was a wonderful visit!

On the above photo, Louise Epley, standing left and "Babe" and George Brindza, seated, welcomed their friend, Johan Eyler of Scotland, standing right.



Nurse's spirit soars on helicopter

By Kevin Harter, *Cleveland Plain Dealer Reporter*

WILLOUGHBY – Maria Podmore traded in her nursing whites and the hospital emergency room three years ago for a blue flight suit and a 47-foot-long yellow helicopter.

Each year, three Metro LifeFlight helicopter crews stationed in Cleveland, Solon and Lodi make about 3,200 runs from Canada to Kentucky and Pennsylvania to Indiana. Podmore is there for her share of the flights, operated by MetroHealth Medical Center.

The three most common calls are to transport cardiac patients to Cleveland Clinic's famous heart care center, and trauma patients, including car accident and burn victims.

Podmore describes herself as quiet, but her job aboard the helicopter, which flies up to 180 mph, is anything but.

"I'm a low profile-type person. I just like to help people," she said. She added that the job offered plenty of excitement, stress and rewards.

Podmore, 33, grew up in Mayfield Heights and lives in Willoughby. She graduated from Notre Dame Cathedral Latin Academy and earned her nursing degree from Bowling Green State University.

As a teen, she helped care for her grandmother, who had cancer.

"The experience pointed me in this direction," she said of her reason for becoming a nurse.

After returning to Cleveland from a nursing job in Texas, Podmore joined MetroHealth's emergency department in 1990. Three years later, she became a LifeFlight nurse.

The job requires advanced training and a minimum of five years' experience in critical care, she said.

Podmore, who is 6 feet 3, jokingly noted she made the pilots nervous when she showed up for work.

"They were worried about the rotor blades," she said.

A normal crew consists of two pilots, one nurse and a doctor.

"One of the biggest adjustments is, it's just you and a doctor," she said. "You are isolated. There isn't a whole hospital of people backing you up.

"You are working in an unstable environment in an emergency room without walls."

Maria is the daughter of Marge Krizman, member of SWU Branch 50, and Allen Podmore, and granddaughter of well-known Clevelanders, the late Emery and Louise Krizman. Her family and friends commend her and laud her exceptional courage and dedication!



Maria Podmore: "You have to contain your emotions to do this every day, but for me, that's the greatest fear and the hardest part."

...and baby makes three-?...

On Flag Day, June 14, 2001, the Nething triplets celebrated their first birthday! These adorable children belong to Aimee and Randy Nething of Manitowoc, Wisconsin. Aimee is a member of Br. 102, Willard and is the daughter of Victor and Mira Staut of Hammond, WI. The triplets also belong to great grandparents, Vitko and Mary Staut of Greenwood, WI and Mrs. Theresa Kotar of Milwaukee, Br. 43.

Our best wishes to Alexis Rose, David Randall and Joseph Paul and we think they belong to us all! Their great grandma, Mary tells us they are already walking and keeping mom and dad very busy. Lots of love and hugs take place, she says, when they visit – a special family indeed!



Rest in Peace!

Mary Kiel is mourned



A member for 55 years, a wonderful reporter in ZARJA for Branch 12 and promoter of Wisconsin SWU events, and an active participant in tour activities that the members enjoyed, our friend Mary Kiel was one in a million! She had a positive attitude and was very energetic, even when her health diminished her abilities.

Mary died in June, very unexpectedly. The members were all shocked and saddened. Many attended her funeral and prayers were offered by the members.

We remember Mary as the Mother of the Year of Br. 12 in 1986. She and her husband, Ed had just celebrated their 50th anniversary the year before with a lovely party. They were good travelers, having been to Europe four times and all over the United States including Hawaii.

Mary's great joy was arranging short trips for the members and they called her their "tour director!" These bus tours also included members of other groups she belonged to, such as the church societies and a retirees club. She was our Br. 12 reporter for years and

years, never failing to send in a nice resume of their activities.

Mary and Ed often visited the Alvernia Manor in Lemont, IL where they contributed generously to the care of the elderly.

We know that all the people whose lives were touched by Mary and Ed will forever remember them as special people. As for SWU, she will be an example of member loyalty and friendship. God grant her eternal rest.

Editor



Condolences!

Clementine G. Spehar, 88, formerly of Morgan Park, died Jan. 31, 2001, in Chris Jensen Nursing Home.

She was born in Duluth and lived here most of her life. She attended Duluth Business University and had worked as a clerk for Sears and Glass Block department stores. She was a member of St. Joseph's Church, 55 Club, American Legion Auxiliary, and a 41-year member of Slovenian Women's Union, Branch 33, Duluth.

*God bless and reward
our beloved
departed sisters!*



Bohte, Mary (63)
Gulas, Isabelle (20)
Hrovatic, Angeline (28)
Kauzlauric, Justine (20)
Kerntz, Rose (23)
Kikol, Kristine (14)
Klein, Frances (25)
Prhne, Mary (42)
Springer, Josephine (64)
Susnik, Angela (39)
Trombly, Rose (52)
Budus, Mary (50)
Carnavacciola, Inez (95)
Gainer, Jean (14)
Kaus, Christine (91)
Peppard, Louise (20)
Strazisar, Eleanore (47)
Gorenz, Mary (16)
Padden, Angeline (20)
Raplencovic, Helen (50)

Clem was a wonderful mother, grandmother, sister and friend. She truly lived for her family. She also enjoyed working on crafts right up to her death.

She was preceded in death by her parents Joseph and Sandie Talerico; husband Joseph J. in 1971; and brothers, Henry and Francis Talerico.

Survivors are sons Gerald (Kathy), Richard (Janice) and Michael (Judy), all of Duluth; daughter, Patricia (Robert) Scott of Makinen; sister, Lucille Somin, of Duluth; 14 grandchildren; and 19 great grandchildren.

Mass of Christian burial at St. Joseph's church. Burial was in Calvary Cemetery, Superior.

HERITAGE ANNUITY

TRADITIONAL IRA
ROTH IRA
TAX-DEFERRED SAVINGS
GUARANTEED INCOME



COMPETITIVE RATES
LONG-TERM GROWTH
FRATERNAL BENEFITS
LOW MINIMUM

A FINANCIAL FAMILY THAT FEELS LIKE HOME

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE ♦ JOLIET, IL 60435 ♦ (800) 843-5755

E-MAIL: KSKJLIFE @ AOL.COM



NO. 2, CHICAGO, IL
Meeting: 2nd Thurs.
St. Stephen's lower hall

At this writing, I am thinking of all our members and friends who will be going to Slovenia and celebrating S.W.U. 75th year, as well as, the host country Slovenia's 10th anniversary as a democracy. We all wish that we could have been there for this wonderful celebration and the fun everyone will have, but we will wait until everyone returns so that we can hear the stories and see the pictures of your travels. "Zelim vsakemu varno in srečno pot".

Thanks to everyone who came to St. Mary's/Lemont - July 15 for the annual "Zvezin Dan Piknik" we were blessed with great weather. No Bees! So we could have an outdoor Mass. Joe Worth sent flowers for the altar. We are always happy to have Father Vendelin's music and Father Blase to celebrate the Mass. Afterwards, the kitchen workers were ready to offer a delicious menu and this year, since we were also celebrating our 75th year, we changed our menu, so among the usual, we served fried chicken. Everyone we talked to said they thought this was our best picnic ever. We are glad to hear these words. It could not have been a success without the help of so many who put in extra effort for this day. Thanks to Amy Ovník, who baked and donated 12 large poticas; Marija Rigler for her 4 poticas, 4 strudels and Slovenian potato salad; Millie Paisoli's strudel; Jean Hrastar's baked beans; Gen Cerjak's sloppy joes; Jen Puhek sourkraut; our angel Jean Gale who always comes to help also baked. Thanks to all the other members who worked in the kitchen especially Katie Buol who is always our bar keep; it's one of the fun spots and her customers love her. Marie Ovník and Elsie Wojdula sold tickets; Elsie Cizek and Mary Puhek ran the hulligan games; J. Puhek, bingo, Irma and Lou Pasdertz, the children's games. Delores Puhek sold the most chance books, but thanks to all members who participated! Vince Rigler

IT'S TIME FOR STATE CONVENTION AND CELEBRATIONS!

SEPTEMBER 9 MINNESOTA STATE DAY AT GILBERT, MN
Hosted by Br. 39, Biwabik, MN

OCTOBER 7 ILLINOIS-INDIANA STATE CONVENTION
AND 75th ANNIVERSARY OF BR. 2
Hosted by Br. 2, Chicago, IL

OCTOBER 14 OHIO-MICHIGAN STATE CONVENTION
Hosted by Br. 14, Euclid, OH
Mass at St. Christine's Church, 222 Euclid Ave., 11 a.m.
Dinner at Recher Hall, 2 p.m.

provided the beautiful Slovenian music. Everyone comes to listen and he played a lot of old songs which people like to hear. We were happy that our Heritage Director, Reza Rozman Lockwood and her husband Scott came in Slovene Narodna Noša and talked to members and potential members about the history of Zveza. They had a nice display of pictures and articles that went back to the early days so everyone could get a better idea of our organization. Vince played music and sang while we cleaned the kitchen and the area to make the time go faster.

Raffle prize winners: Luggage: - **Angelo Parrino**; Comforter - **Sharon Naudziunas**; C.D. Boom Box - **Dawn Winner**; Afghan - **Pearl Walski**; Coffee maker - **Charmain Marroquin**; Blessed Virgin Statue - **Jo Ellen Newbould**; Hand Mixer - **Irma Pasderetz**; Pyrex Portables - **Raelyn Nusko**; Food Chopper - **Our Lady's Guild**; Electric Knife - **Joyce Bonder**; Tool Set - **Judith Ovník**; Pyrex Storage - **Deborah Jerry**; G.C. Ignatz Restaurant - **Dr. Leopold Seme**; G.C. Jedi Garden Restaurant - **Kevin Kuca**; G.C. Berwyn's Finer Foods - **Ann Palombo**; G.C. Wagners Bakery - **Gerry Blanda**; G.C. Phillips Shoe Store - **Dan Bell**; G.C. Jedi Garden Restaurant - **Dawn Vidmar**; G.C. Burdeen Shoes - **Michelle Hannon**; G.C. Card City - **Frank Pristave**;

G.C. Phillips Shoe Store - **Theresa Zumer**; G.C. Burdeen Shoes - **Charlene Robinson**; Small T.V. - **Pauline Gorski**. Congratulations to all!!!

ILLINOIS/INDIANA CONVENTION
OCTOBER 7, 2001
CHICAGO-ST. STEPHEN'S SHRINE
22ND PLACE & WOLCOTT AVE
We all meet in the lower hall.

Reception is 8:00-9:30 a.m.
Coffee/Tea and Bakery will be served
Convention: 9-11 a.m.
Mass: 11:30 a.m. St. Stephen Shrine
Dinner: 1 o'clock at Mayfields, 6072 S. Archer Ave., Chicago
There will be ample parking at both places.
Phone number for St. Stephen's Hall is 773-523-2338

Congratulations to our members: Richard Rakovec and Pamela Storez on their wedding July 28 at St. Paul's Church - reception followed at the Landmark. Good luck and much happiness to you both.

July 14, at the SCC we were entertained by the Mendoza Oktet from one of the Slovenian communities of Argentina; in the group were five young musicians (dressed like gauchos) who played a sampling of Argentinian, Spanish music which is part of their culture. It just blew our minds! They were great! They went to Minnesota after leaving Chicago. They are hoping that we can plan a trip to visit Argen-

tina. Sounds like it could be fun. Members, get your Spanish books out!

Please remember in your prayers all the sick and shut-ins: Amelia Troha Smith, Frances Kremesec, Ann Scieszka, Chris Pirman, Tony and Alma Trinko, Angie Blatnick, Albie Rasp, Mrs. Frances Martincic, JoAnn Ferraro.

Our condolences to the families of: Sophie Srabarneck and Joseph Jagar. They were both long-time residents of St. Stephen's. Please remember them in your prayers that they will rest in peace.

Dates to remember:

October 11 – Br. 2 monthly meeting

November 8 – PENNY SOCIAL

"Life can be a bitter pill you have to take, but Love is the coating that makes it easier to swallow" (Chimes).

Love,

DAISY

NO. 3, PUEBLO, CO

Meeting: 1st Tues.

St. Mary's Church Hall

Summer is over and now it is time to start thinking about meetings that are coming up. Slovenian Women's Union first meeting will be October 2 at 1:00 p.m. in St. Mary's Church hall. Senior sociables will meet there October 5 at 1:00 p.m. Let's make it a good year with good attendance.

Congratulations are in order for Daniel Spinuzzi, son of Daniel S. and Bernadette Spinuzzi. He is a graduate of Pueblo South High School where he did well in academic studies as well as in extra curricular and community activities. He is a member of our Branch and received a Slovenian Women's Union Scholarship for 2001. He will be attending the University of Colorado with a major in Biological Sciences and will then apply for entrance into medical school. Danny also received a \$1,000 Charter Fund Scholarship.

Get well wishes are extended to Lorraine Pechnik and Ann Prelesnik. Ann is missed very much at our meetings. She was always so faithful about attending meetings.

Also, let's remember the homebound, their caretakers, and the nursing home residents in our prayers.

PAULINE PAUCHICK

NO. 5, INDIANAPOLIS, IN

Meeting: 1st Thurs.

SND, from May to Dec.

Branch 5 will gather for the annual 9:00 a.m. Mass at Holy Trinity Catholic Church on October 7th followed by coffee and Krofe in Bockhold Hall. We hope to see many members in attendance; everyone enjoys this weekend get together.

Please remember the annual Holiday Party is on November 8th. It will be held at the Slovenian National Home at 11:00 a.m. Please bring a covered dish and Branch 5 will supply the meat. We know everyone is busy, but please try to take a few hours out of your day to attend.

Emma Godby, a long-time active member, passed away on August 2, 2001. Branch 5 will miss her. Our condolences and sympathy go to her family.

Holy Trinity Community Day Care and Kindergarten was the beneficiary of a recent, special performance of *Swing, Swing, Swing* at the American Cabaret Theatre. Everyone who attended enjoyed the show. Holy Trinity CDC is accepting donations for playground equipment. If you would like to donate please send your donation to Holy Trinity Community Day Care & Kindergarten, 902 N. Holmes Avenue, Indianapolis, IN 46222. Your donation can be given in memory of a loved one or to give honor to a special person.

Member News:

Congratulations to **Dolores Konechnik**. She is the proud great grandmother of triplets, two boys and one girl. All are doing well. (Should we also wish her good luck, for when it is her turn to baby-sit?)

Betsy and Sara Fon arrived home on July 30th from Slovenia. They spent the previous month there learning the language.

Love from Texas,
BARBARA MOHR FRIESENHAHN

**Visit our Website:
WWW.SWUA.ORG**

NO. 12, MILWAUKEE, WI

Meeting: 3rd Thursday

Monthly except July & August
St. Peter's Church Hall

It is with great sorrow that we report the passing of Mary Kiel. I couldn't believe that Mary passed away so suddenly, as she was at our May meeting and appeared to be in good spirits. Ann Grambo called me with the news and I am now sadly informing you, our members. I know we will all miss her very much.

Mary was very active. She did a lot for our branch, also was our reporter for many years, took over our attendance lists and had our opening prayer each meeting. She also brought many gifts that she had made herself to raise money for our branch.

For a few hours before the funeral mass, we paid our respects at her bier at St. Mary Help of Christians church in West Allis. Our members and many from Br. 43 attended. The funeral procession was long as we went to the chapel at Mt. Olivet cemetery. There I was able to give a short eulogy on behalf of our organization.

Mary was also our best trip organizer. She took over the Fireside Tours and enjoyed the trip to Ft. Atkinson to see the shows. Our sincere condolences to the family and we pray for the repose of her soul. Rest in Peace, dear Mary.

At our May meeting we honored all the mothers, and had a delicious dinner prepared by Virginia Strukel. Thanks also to all those who worked and spent time preparing the party.

We were happy to see Ann Jelinek at the meeting as she missed several meetings due to health problems. Evelyn Laurich had knee surgery and is recuperating at home. Frances Piwoni had her sister, Helen Pizar, who is also our member, now retired from St. Mary's hospital, with her at the meeting.

Louise Schlicht took a trip to California to visit her son and daughter-in-law in San Diego, also to attend the high school graduation of her granddaughter, Carolyn. Theresa Fedran visited her cousin in California with son, Kenneth and daughter-in-law, Sue. They spent 12 days there. Theresa needed a rest. Her husband, Tony, is at the Lin-

den Nursing Home in New Berlin for a year already and she visits him 5 days a week, 5 hours a day. Sadly, he doesn't seem to be getting any better.

At our June meeting we had a good showing of members. Virginia had a typical picnic lunch. Ann Morelli brings her delicious pizelles quite often. At the meeting we had a guest from the Virgin Islands, Molly Mact's daughter, Carol Sidilly, who was here for a week.

Our sympathy to Antonia Vodnik and family on the loss of her husband, Tony who was buried June 6th.

A safe and healthy summer.

STAVIA DOBERSEK

NO. 13, SAN FRANCISCO, CA
Meeting: 1st Thurs.
Slovenian Hall on Mariposa St.

We are looking forward to getting back together in September. It was voted at the May meeting to have a Pot Luck Supper in December. We are hoping to see our members who work and can't come at noon. Flyers will be mailed out in November.

Announcing the publication of a new book, "The Slovenes of Northern California" by Donald Kambic. Don is the son of Matilda Kambic and nephew of Mary Ansel, both deceased, long-time members of Br. 13. The book has a wealth of genealogical data, in addition to oral histories, copies of documents, and many photos, featuring about 200 people. The prominent roles of the Church of the Nativity and Slovenian Hall are also explored. The book is presently available at Don's home, 4007 18th street. San Francisco, Cal 94114. (415) 861-4739. Cost \$20.00.

Katie Pecavar, daughter, Mary Lahane and granddaughters, Jessica and Isabel just returned from a family wedding in Slovenia, Katie loved introducing her granddaughters to the family.

Diana Fir is spending her summer in Slovenia learning the language.

This reporter is leaving on a motor trip to Oregon, stopping at all quilt shops and attending the national paper doll convention in Eugene, Oregon.

The secret of happiness is finding love through giving love, rather than through receiving it and relinquishing the sense of "I" and "mine."

BEVERLY JACKSON

NO. 14, EUCLID, OH
Meeting: 1st Thurs.
Slovenian Hall on Mariposa St.

As I write this article at the end of the month of July, it's difficult to realize that soon we'll fire up our furnaces instead of our air conditioners!

The next couple of months will be quite busy in our Slovenian community. This coming week we begin our big East 185th Street community festival, the largest in the city of Cleveland, with 5 days of polkas and fun and good eats, ending with a parade on Sunday followed by a Polka Mass on the last day.

On August 18 we celebrated the 40th year of daily broadcasting for Tony Petkovsek along with his 60th birthday and 20th year with WELW radio. We started with a Polka Mass at St. Vitus church celebrated by Minnesota's Father Perkovich. A Slovenian dinner at the Slovenian National Home on St. Clair Ave. followed by a combined Slovenian Choral Program directed by Cecilia Dolgan, then a dance to the music of Joey Tomsick. Tony has been an active participant in the Slovenian community and has dedicated his life to polka radio and our culture. We all certainly wish Tony the best on this big anniversary. We greater Clevelanders have been extremely fortunate in having all this polka activity around us.

Following a short stay in Slovenia, I'll return home to continue our activities on September 13 with the Cleveland-Style Polka Hall of Fame and Museum fund-raising event at the Rock and Roll Hall of Fame with an historical music event. This "first of its kind" event brings polkas to the Rock Hall with Cleveland musician Eddie Rodick and Orchestra, Eddie Platt, Sumrada Band, Nashville's Joey Miskulin and the Riders in the Sky, and Canada's Walter Ostanek and the Polka All-Stars.

Then it'll be back to organizing the Big Tony Petkovsek Thanksgiving Day Polka Weekend.

On the 24th it's the Annual Polka Hall of Fame Annual Awards Show at Euclid High followed by our Meet the Winners dance back at the Marriott Hotel.

Here's a date to remember ladies, Tuesday, December 4 at 6:00 for our

annual Christmas Party and Dinner. Don't forget to bring gifts for door prizes. To make reservations for yourself and friends call Jennie Fitzthum at (216) 261-1196 for your reservations. We always know we are assured of a fun evening with some of the best home cooked food available which will be prepared by Sophie Mazi. Hope to see you all there!

I hear that Ilene Collins has been back in town for the past month and is preparing for a pleasant trip to Slovenia along with a few friends. Boy Voyage Ilene!

We send our deepest sympathy to the family of Kristina Kikol who passed away at the Slovene Home for the Aged on May 31 at the age of 98. May God grant our dear departed eternal peace and comfort.

Our next meeting will be Tuesday, November 6 at 6:30 at Slovenian Society Home on Recher Ave.

Stay well ladies and stay cool as you enjoy a restful Labor Day!

ALICE KUCHAR

NO. 16, CHICAGO, IL
Meeting: 2nd Saturday, 1 p.m.
monthly except Jan.-July-Aug.
St. George's Hall

For our June meeting the birthday members for June and July brought treats - Fran Novak, a delicious cake, Helen Battista baked a potica and dear Clara Saviano sent delicious cookies - my treat was ice cream. Vida gave a most interesting talk about the Loretto Chapel in Sante Fe, New Mexico. Thanks, Vida. Four of our members are on the SWU Slovenia tour this month: Gladys Buck, Dolores Franko, Sylvia Spretnjak and Vida Kumse. Remember all of us as you enjoy the trip, especially at Bled - we will be with you in spirit!

Mary Brozovich is receiving congratulations on her first great grandson, Joseph David, born to Amy and Manuel Duran. Her granddaughter, Lauren Kay Brozovich rates super congratulations on her graduation from Harvard University, summa cum laude!

Stephanie Golob put on her dancing shoes in June when her granddaughter, Karen Quinn took unto herself a life mate, Keith Gnat. Congratulations to the newlyweds. In August, Kathy and Tim Mohahan also donned their finery

for the marriage of son, Tim, to Susan Treselt, Believe me, I was a proud grandmother at these nuptials. Love you, Sue and Tim.

Am sure that most of you have heard of Elaine "Buns" Strubel's car accident and subsequent move to Minnesota. She and John will be living near their son and now really get to enjoy their grandchildren. We'll miss Buns who was so generous to our branch in many ways. Will miss you, and thanks for everything!

Olga Castiglia is recovering from open heart surgery. You are in our prayers, Olga. Ana Lustig is well on the road to recovery after hip surgery. You can't keep a good woman down! Stay happy, Ana. Jane Szymonik has had two stays in the hospital and now is home, being taken care of by her son, a fine young man.

We missed Helen Pastirik at the meeting and hope she is all better - missed your smiling face!

Dear member, Mary Gorenz went to her eternal reward - she was a faithful member. She is survived by son, Ronald, his wife Sharon, also her daughter Janice Alonzo, plus family. We will miss her and pray she will rest in peace.

Happy birthday to all - and remember, members, to inform me of your news. Call (773) 646-0705. Sept. meeting is on the 8th at St. George Hall. C'mon down!

MARGE

NO. 20, JOLIET, IL
Meeting: 3rd Tues.
except June to Sept.

Dear members: First I would like to welcome Theresa Rozman Lockwood, our new Nat'l. Heritage Director for the SWU. I am looking forward to her new ideas in our Museum. Good luck, Theresa! Also, welcome to our new Br. 20 Treasurer, Jean Herbst, who is replacing Marsha Judnik. Marsha and family are moving to Chandler, AZ. Bob and Marsha will be missed as they were both very active in church activities.

On Sat. July 14th, in Lemont, IL, we had the pleasure of listening and watching the Slovenian Mendocian Octet from Argentina. It was absolutely fantastic to see these young Slovenian

Celebrating
SWU's 75th Anniversary

Vinska Trgatev

Sunday, September 30th!
St. Joe's Park, Joliet, IL

The Annual Grape Harvest Festival will be held in Joliet, Illinois at St. Joe's Park on Sunday, Sept. 30, 2001 from 4 til 8 p.m. Bob Doszak's Orchestra will entertain. Good, traditional Slovenian Food, and a Cash Bar will be available!

Come one and all!

Tickets are only \$6 per adult and children under 16 are FREE!

The drawing will have Cash Awards - proceeds go to Br. 20's benefit treasury to pay dues for 80 years old members!

Plan to attend and bring the family! Children will enjoy the fun of harvesting grapes and candy from the "grape vines"! See you there!



boys sing in Slovenian and Spanish and play their guitars and button boxes. Tapes will be available soon at our Joliet Office.

Our Grape Dance, held yearly, will be at St. Joseph Park, Sunday, Sept. 30 from 4:00 to 8:00 p.m. Admission is \$6.00 - adults; 16 and under are free. Food and drinks available.

Congratulations to Paula and Albert Mavec on the marriage of their daughter Metka on May 17th at St. Joseph Church and to MaryAnn McGinnis mother of a new baby boy.

On our sick list: Jim Policandriotes, June Vella, Sharon Zelenski, Bernice Nemanich, Benny Papesh. Hope by now you are all better.

Sympathy to the family and friends of our departed members as follows: Julia Bregar, Irene Glad, Eugene

Goron, Dorothy Horvat, Angeline Padden, Michael Papesh and Florence Valli.

Well Folks, that's all the news I have except a little tip. If you need home-made potica, apple or cheese strudel, call Sandy at 723-3505.

PS: Our Christmas party will be held at David's Restaurant on Dec. 16th. Please call for reservations to Chairman, Kathy Stonich at 727-3177 or Helen Minnick at 744-1442. Also, my daughter, Penny will be assisting me.

Remember to call me at 727-3177 or drop me a line to give me the news that you wish to share with us.

KATHY STONICH,
Your Reporter

NO. 22, BRADLEY, IL
Meeting: 3rd Tuesday
every other month
Members' Homes

Hope September yielded sweet fruits galore for both body and soul. Now, when you bring in the harvest, remember to give thanks for the Lord's goodness.

Loads of appreciation to Mollie McIntyre and Ann Richards for furnishing family news in writing. Congratulations to Mollie's grandson, Kevin Metschuleit on his marriage to Tina Barber. The ceremony was performed in Maui, Hawaii. Kevin's parents, Joe and Lucille live in Bourbonnais. Mollie had the pleasure of the company of her granddaughters, Lynn Bergstrom and children, Chris and Erica from Hoffman Estates, Lisa Wade from Utah and Mary from Los Angeles. It was not easy for son, Don to drive all the way from Kentucky, but he did, to be with his mother of Mother's Day. Mollie celebrated her birthday on Aug. 22nd. We wish her and all birthday members of recent weeks, many happy returns: Ann Richards (July), Helen Sebastiani (Sept.). No greater gift than God's providential care is our wish. Ann is great grandmother again when Braydon David Peters was born in May to Todd and Marsha Peters. Little Allyson, age 3, will be a big sister and mother's helper! Congratulations also to the Richards family on grandson, Mark Clutter's promotion in the Air Force. Mark is a recruiter in Aurora.

Our esteemed 50 year member, Anna Jamnik is mighty proud of her great grandson, Austin Grace, a four year scholarship winner at Notre Dame Univ. His parents are Robert and Theresa Grace and grandparents are Louie and Carol Jamnik. Cheer, cheer for old Notre Dame, and another cheer for Austin!

Our grandniece, Bonnie Jepson was one of 40 going to the desert area of Juarez, Mexico to work under the auspices of Casa Por Christo. She found the project so rewarding, to be able to help the poor people there by building homes for them. She commented on the precious water supply – delivery only once a week.

Leaving you with a thought: Let's be grateful for what we have!

EMMA LUSTIG

NO. 24, LA SALLE, IL
Meeting: 3rd Thurs.
Catholic School Library
Mar.-Apr.-May-June
Sept.-Oct.-Nov.

Twenty five members and guests gathered in Barbara Pohar's beautiful back yard for our June SLOVENIAN picnic on June 21st. Helen Swietek and Barb Pohar and her daughters always treat us to this outing in their back yards and we truly do appreciate this kindness. They are all wonderful hostesses. We were delighted to have Mary Jean Weihman and daughter, Patricia present from Ottawa. A highlight of the evening was the presentation of a cash gift from the Branch to Patricia who will attend Illinois Valley Community College in September and is now transferred into the Adult division. There were several guests who we hope to have as new members. The food was WONDERFUL!! After dinner, Bonnie Prokup presented a guessing game which all enjoyed and the prize winner was Florence Smorkol. Our fun evening was cut short by a thunderstorm and all gathered their dishes, etc. and scrambled to their cars--but all considered the evening a great success.

I'd like to congratulate my granddaughter, Amy Schweickert, our member, belatedly, as she graduated from Lewis University in spring with a BA in Nursing, she is now employed at Good Samaritan Hospital.

More news--Barb Krogulski is a grandmother again! Her son Eric and wife Michele, became the parents of a baby girl on May 18th in Des Moines, Iowa. On May 27th in Omaha, NE, Dr. and Mrs. Karl Haake (Jane Story) became the parents of a son; and on June 20th, Joe Jr. and Debbie Story became the parents of a son at the IVC Hospital in Peru. Congratulations to the new parents and the grandparents, Barb and Ken Krogulski and Loretta and Joe Story Sr. and to the lucky little ones with such loving families.

Birthdays will be celebrated in September by: Betsy Ann Kloplic, Justine Anglavar, Wanita Helmer, Minnie Carter, our Vice President, and Twins, Michelle Pangrcic, our Financial Secretary and Wendy Lauer. Those celebrating in October will be Josephine Grabowski, Josephine Savnik, Frances Puetz and Shirley Miller. Best wishes for very Happy Birthdays to all!

There were no members reported ill at this time but Janice Mueller's mother, Anna Bedenko Koskosky fell and fractured a couple of ribs; Theresa Kinczewski's brother, Stan Furlan fell and suffered a fracture and my husband, Bill Wangler had surgery at St. Francis Hospital in Peoria in June and we had a return trip to St. Francis for additional treatment in July. Please remember our shut-ins and their families with illness in your prayers. May God grant them a return to good health.

The weather had been so hot and humid--early Dog Days of summer and we're all cooped up with our air conditioners in our homes, but we're looking forward to cooler days in September as we resume our meetings. Janice Mueller and her daughters, Michelle Pangrcic and Wendy Lauer will serve as hostesses on Thursday, September 20, at 7:00 p.m. in La Salle Catholic School. We'll be discussing the State Convention to be held in Chicago with Branch 2 as hostesses. We hope to have a bus chartered again. Plan to attend our meeting and then make a reservation for the convention. We need your input as we plan for our fall-winter season. Will we have a winner of the AT-TENDANCE AWARD?

ANNE M. WANGLER
Reporter

NO. 32, EUCLID, OH
Meeting: 3rd Wed.
SSH Recher Ave.

Am hoping Moms Dads, Grads and families had wonderful celebrations this summer! Wishing you all a bright future!

Our June indoor picnic was a very nice evening with some great food and good company. Everyone just laughed and enjoyed each other's spirit and of course, the jokes by Mary Ann Foster. How good it was to see Ann Rossman from No. Ridgeville with her daughter and how we enjoyed Ann's potato salad and devilled eggs! Thanks, Ann.

The meeting took place and our main topic was the State Convention. Listen up! The theme is "Sunflowers," The date is October 14, 01; the place is St. Christine's church, 222 Euclid Ave., for 11 a.m. Mass and then, Dinner at 2 p.m. at the Slovenian Society Home, known as Recher Hall. More on this from Br. 14, the hosts, and their secretary, Diane Varney. I understand there will be a raffle, too.

To our sick members, mainly V-P Alma Eppick, hurry back to us! We need you! We miss you!

Mary Sterle, we are so glad you are up and around and doing so well. Mary, too, is special, as are all our members! Get well!

Have a sunny late summer – enjoy each day! No meetings until Sept. 19th, the third Wednesday – same place and time.

If you need any answers or have questions or news to report, please call our Sec'y Charlotte Perdan, 1-216-287-6316. She'll help you on all things. Also, please pay up your dues if need be.

Take care – stay well and God bless you!

DOROTHY LAMM

NO. 33, DULUTH, MN
Meeting: 3rd Wed.
SSH Recher Ave.

Beverly Menart, Emily Skull and Lisa McDonell attended a Minnesota State meeting in Eveleth.

Minnesota Day will be Sept. 9 in Gilbert, the Biwabik Branch is host.

Congratulations to Erin Hart upon receiving a S.W.U. Scholarship. We want to congratulate Linda Hart, her mother; and Helen Mosack, grandmother.

Wedding congratulations to Sandra Malmquist, son; Thyra Rukavina, grandson.

We have had quite a summer! I have had 90° days 9 times (in complete shade) and many at the 80° mark. For anyone who knows Duluth and Lake Superior – it could go from 85° to 50° with a shift of the wind off the lake.

Enjoying all the flowers of summer and hope each of you are, too.

Greetings to all especially those homebound or in nursing homes and prayers for these and any sick members.

Take care,

LOIS M. PELANDER,
Reporter

NO. 35, AURORA, MN

**Meeting: 6 per year
Community Sr. Center**

We are finally getting some relief from hot and humid summer. My report will be short since we don't have a meeting until August and it's too late for the August 1st ZARJA deadline!

I don't have a computer, so my daughter shares the online newsletter, "The New Neighborhood" with me. It is very interesting. Thanks President Kathleen, all the National Officers, and Lynn Z. for this great new communication!

During All Slav Days at Ironworld our SWU Scholarship Director, Mary Turvey of Marquette, MI was to present an interesting lecture on "Beginning Genealogy" in the Research Center. I plan to see her there and hope that many of you will come, too.

People across the Iron Range filled the H.S. Auditorium in Ely on July 16th to hear the Slovenski Mendoški Oktet and Los Chanares Quintette perform their beautiful Slovenian and Spanish songs. The young men entertained for 2-1/2 hours with unforgettable music from the region they live in, Mendoza, Argentina. They are the third generation already of our Slovenian immigrants who came there after WWII.

A reception was held for them by their relatives, the Bajda family, so we could meet them in person and visit. This was a special evening for everyone.

Many of us will be taking part in the American Cancer Society's Relay for Life in August at the Mesabi East Track Field in Aurora. Volunteers provided music and food for the walkers all night. After dark, all the luminaries are lighted, placed all around the track, a sight to see!

Our prayers are with all our members who are ill, especially our Br. 35 President, Janice Grebence and also, member, Mary Noson.

Wishes to all for a happy September and October!

ANNE ORAZEM

NO. 39, BIWABIK, MN

**1st Sunday monthly
St. John's Church**

Branch 39 met in June and July to finalize our plans for our Zveza Day Convention on September 9th. We were fortunate to have a good turnout of willing helpers, as our location plans had to be changed. The Senior Center in Biwabik was deemed to be too small, so all of the events will be held in Gilbert; (the first time ever). Father Perkovich is happy to have us at St. Joseph's for our meeting, Mass and banquet. The new elevator makes it easier for our elderly members to go up and down, all under one roof. We are all eagerly looking forward to another wonderful gathering.

Even though we are out of the commercial potato business, my husband has been busy twelve hours a day making hay "while the sun shines." We had almost no rain in July, making it ideal to bring in large numbers of bales. Thank God for an air-conditioned cab tractor and a thermos of ice tea or water. These can be dangerous days bringing on heat-exhaustion or stroke in a short time.

We hosted twenty people from our 1983 trip to China and the Soviet Union on Saturday, July 28th. I was busy staining, (deck) painting, (patio furniture and garage door trim) and tending to my flowers for the whole month in order to spruce up the premises. We went on that memorable trip in 1983,

and have become close friends with the group and continue to have annual get-togethers. I envy all the lucky travelers going to Slovenia in Sept. I know they will all treasure the memories as Roy and I have since our trip in 1999. My cousins and I continue to get to know one-another through letters, and hope to see each other in person some day. The "fall" season has always been my favorite, and is the perfect time to travel to Slovenia. My best wishes for a wonderful experience in beautiful Slovenia.

JEAN KORSMAN

NO. 42, MAPLE HTS., OH
Meetings: Quarterly, 2nd month
of the quarter, 2nd Saturday
Maple Hts., Library

No sooner did I get the last column off in the mail when word reached me of the demise of yet another long-time member, Mary Prhne, who passed away June 1st. I wrote about Mary and the late Camille Lao last year and since then they have both gone to their eternal rest. To Mary's nephew, David Lipnos and the entire Prhne family, we extend our deepest sympathy.

I have just returned from a family vacation on Tybee Island, Georgia. It was a once-in-a-lifetime opportunity made possible by my son, Gary, through a job application. I never expected the accommodation to be so elaborate and charming. For one week we called a 5 bedroom, 4 bathroom, beach house home on the coast of the Atlantic. The wrap-around porch of the facility gave us a continuous view of the ocean and we took full advantage of it. What enjoyment! It was probably the only time the aroma of Slovenian smoked sausage cooking on the stove permeated the grounds since the home was built in 1912 by the woman who founded the Girl Scouts. Thank you, Gary, for making it all possible.

As if this trip wasn't enough, I now prepare for my first visit to Slovenia as part of the SWU Heritage Tour Sept. 13th. I will be accompanied by member, Marie Matis Zimmer, my niece. We are both eagerly anticipating this event and hope to connect with some of our relatives while there.

Happy September birthdays to: Ann Marie Buehner, Mary Tomc, Betty

70th Anniversary will be held December 2, 2001 at the Holmes Avenue Slovenian Hall.

Jean Miller, as well as the rest of her family, is enjoying a new granddaughter, Micheara, born to Julie, Jean's daughter-in-law and her son, Steve. The baby will join brother, Grant, eight years old, sister, Gabriel, six years old, and sister, McKenzie, four. Around this time, Jean was hospitalized for a medical adjustment, but she is doing much better now. Of course, she is delighted with the new addition to the family.

Another member's remarkable happening is in our news. Member, Jo Smith and her family celebrated the graduation of grandson, Kevin English from Berea High School in June of 2001. He will be attending Baldwin Wallace College after receiving several scholarships. Kevin was selected as Berea High School's Male Athlete of the Year, placed 1st in the decathlon – the 100 meter dash, high jump and long jump, javelin and pole vault – what a guy! He also competed in football and track teams. He was a member of the National Honor Society. To top it all – he was voted as the Most Handsome male of his class. WOW!

You can imagine how proud of Kevin are his parents, Mary Ann and Jim English, and of course, his grandparents, Josephine (our historian) and John Smith.

Sorry to have to report a sick list. Josie Arko is tortured by carpal tunnel syndrome. That is a mean pain until remedied. We usually do this injury to ourselves by trying to excel in repetition. Mary Maxin, our membership recording secretary has undergone back surgery. Evelyn Hrovat is trying her best to get well. We will pray for all to shed these burdens shortly.

The Slovenian Home for the Aged is now home for Louise Vovko and Ann Slapnik Petkovsek. No matter what, they just have to be near each other.

We also want to include our heartfelt sympathy to Ann Kretic on the loss of her husband, Edward.

On the lighter note, Branch 50 wants to add its congratulations to honor our Tony Pekovsek for his 20 – 40 – 60

festivities. He's an expert in delivering Slovenian enthusiasm to all our compatriots in the Cleveland, Ohio area which is said to be the largest conglomeration of Slovenians outside of Slovenia itself. Everyone enjoy the well-deserved party for Tony, especially Tony!

Let's look forward to our next get together in September at the annual picnic. It will be good to be in the company of a great group. God-willing, see you there.

Na svidenje,

VI MORAVCHEK

NO. 54, WARREN, OH
Meeting: 3rd Wed. Feb. thru May,
Sep., Nov., Dec.

Our branch will hold the next meeting on Wednesday, Oct. 17th at 12 noon at my home, 4010 Greenmont Dr. Bring a sack lunch and dessert and beverage will be provided. I have to cancel the Sept. get-together since my husband and I are traveling to Europe.

Our long-time member, Anne Savor is slowly recuperating from her hip fracture. Hopefully she will make our next meeting. Congratulations to Anne and Martin who are celebrating their 73rd wedding anniversary. And, Martin will be 100 years young! We wish them God's blessings! They have had a wonderful life together.

Traveling to San Diego is Louise Vett and husband; and our daughter, Pat and husband, Mark were here visiting from South Carolina. While they were here, we had our children and grandchildren for a family picnic and it was wonderful.

Our sympathy to Anne O'Block and Mary Diana on the passing of their beloved brother, Joe Gladd. He was a very special person and we got acquainted with him when we went together to Slovenia. Our prayers to them

Vic Zuga has a fourth great grandchild, Chloe Jackson, in California. Congratulations to her and family.

Went to a Polka Mass at our Fran Sainata's parish in Girard. It was beautiful. Fran is very active at St. Rose Church and she's to be commended.

Have a great Labor Day and enjoy the last days of summer!

JOANNE PONIKVAR

SWU 75th Anniversary Tour to Slovenia – 2001

In the next few issues of ZARJA we will be anxious to bring you the highlights our passengers enjoyed on the Slovenia Tour that is taking place this month. With the focus on Slovenian Heritage, our 65 passengers are in for a special treat! Read all about it, beginning in November!

NO. 73, WARRENSVILLE, OH
Meeting: Mar.-Apr.-May-June
Aug.-Oct.-Nov.-Dec.
Sec'y. Epley's Home
20294 Emery Rd., No Randall

The hot summer is upon us, and for many, it can't end too soon. Instead of hearing the birds singing outside, it's the hum of the air conditioners that is prevalent. Trees are shedding their leaves, and there is very little "brown" grass to mow. Oh, how welcome a heavy rain would be! Are you listening, Lord? We don't need enough to float an ark, but a puddle here and there would be nice.

Angie Musil added another grandchild to the family tree when her daughter, "Lil' Angie" and husband, Dave Rees welcomed Samantha Grace into their lives. The baby arrived on May 30th and weighed in at 8 lbs. 1 oz. Her brothers, Maxwell and Jacob, are pleased to have a sister. Grandma Angie stated that she has been readily accepted by everyone. Congratulations to the Musil Family.

On the other end of the life span, the same family lost a family member when Mary Petrich Erlich passed away mid-July. Mary lived in Pittsburgh and her death came rather unexpectedly. Our prayers go out to the family. She was the sister of Angie Musil and Frances Cazin.

I attended two sad funerals within a month, one was that of my niece, Lynn Marie (Truce) Daley, who had battled ovarian cancer nine months. She was 60 years old. The second was a class-

mate/friend of our daughter, Mary. Linda Piewchowski, daughter of Nancy Thompson (Br. 42) was diagnosed with chronic leukemia at the same time Mary's diagnosis of acute leukemia was made. Both of these funerals offered much food for thought, reminding us how fragile life really is, and that age is not the only factor to consider anymore. Prayers and sympathy to all.

Spoke with Annette Yuratovac, home from Florida for a short time. She advised that her mom, Kay (our president), has been having health problems, trying to recover from a bout of shingles. She is doing well, but a few complications are laying her low. We wish her well, and ask that you keep her tucked in your prayers. Kay recently lost her brother-in-law, Tom Prasek (76 yrs) after a heart attack. Our condolences, Kay.

We also learned that Sphe Goga has moved from her apartment at St. Barnabas to the Brentwood Nursing Facility in Sagamore Hills. Her son, Richard, tells us that a need for assistance made the move necessary. We wish you the best, Sophie, in your new surroundings.

Personal note: We marked Michael's anniversary of two years on July 30th. On approximately the same date, our oldest son, Dr. Steve as we affectionately call him, spent a few days in ICU with some unexplainable symptoms – diagnosis: sudden onset diabetes. He has responded well, and we hope he continues on a healthy track.

By the time this article reaches you, we hope that it has cooled down, but sure wish the Indians would heat up. Take care of yourselves, and keep in touch. I can only write about what I know so, give us some news.

EVELYN MAJERCIK

NO. 89, OGLESBY, IL
Meetings: Feb., Apr., May, Sept.,
Oct., Nov., Dec. at Dickinson House
2nd Monday at 7 p.m.

Where has the summer gone? Here we are thinking fall and winter. It won't be long.

Please note that we will be meeting at Dickinson House from now on. Har-

dees have closed their business so we had to return to Dickinson House. We should be proud to have such a building, as Dickinson House. There are only 10 like it in the United States. It is a monolithic building, very rare building by today's standards.

We have been on hiatus during June, July and August. A few newsworthy happenings have occurred.

Here are a few: Alice Jean Ebner's son, Michael Eugene was getting married on Aug. 11th. He is an electrical engineer and is employed in Bloomer.

Jose Argubright became a great grandmother twice in 8 days. Granddaughter, Heidi Huber gave birth to a boy on July 6th, and grandson, Bill's wife, Tammy gave birth to a daughter on July 14th. Congratulations!

Marilyn Argubright's son-in-law, Mike Gunderson was named Illinois Knight of the Year at the 103rd Annual State Convention. First Adam and now his dad! It couldn't have happened to any nicer people. Congratulations!

Rose Ann Prey and her husband, Bill were happy to have their son drop in for a visit on his way from Calif. to attend a transportation seminar in Boston, Mass. It turned to be a very pleasant visit for all.

Darlene Wasielewski's granddaughter, Amy Nosalik is a full-fledged accountant. Keep up the good work, Amy.

Anne Batty's son, William Claudnic received a trip to Mexico for being the salesman of the year for Patton Industries of Oglesby. Anne's grandson, Patrick Dooley has been transferred from Galesburg where he had been for 5 years; now he is back with the Fastenall Co. where he started. Her grandson, Philip Claudnic was on a trip to Virginia where he played with the L.A.T.H. Band. A good time was had by all.

I inadvertently left out a few of Chris's achievements – sorry. His mother, Mitzi Banich is very proud of him and so are we. Listen to this:

He graduated in the top 10 of his class; Illinois State Scholar; James Scholar; L.P. Honor Society; High Scholarship all 8 semesters; Outstanding Senior Business Award; President's Education Award; Recipient of Rev. L.L. Henkel Scholarship.

He is a member of 1. Future business and leaders of America; 2. Scholarship

Bowl; 3. Science Club and; 4. Communications Council.

He participated in Tennis – Senior Year, Golf – 3 years, Earned N.C.I.C. All conference, all academic status.

Our Junior member, Kitty Bruch, daughter of Barbara is making a name for herself. She attends Putnam County High School, was a delegate at the Illinois F.F.A. Convention in Springfield, was a finalist in the F.F.A. Essay contest and will be Putnam County High School Chapters Secretary this year. She is a junior member of the American Legion Auxiliary and sold poppies at school for the auxiliary. She received a trophy for her goat named Tillie, senior champion Doe at the 4 H Fair and a trophy for her Sebastopol Geese at the F.F.A. Fair. She plays softball at school and is her class secretary.

Kitty is a member of the national honor society and was inducted into Quill and Scroll, the national high school journalism society for her work on the year book and Teen Trib.

Celebrating birthdays in Sept. and Oct. are: Rose Kellett, Jo Schmidt, Frances Rolando and Mary Ann Samuelson; also Rose Ann Prey, Kitty Bruch and Eunice Komater.

Those we hold most dear never truly leave us. They live on in the kindness they showed, the comfort they shared and the love they brought into our lives.

Bye for now.

EUNICE KOMATER

NO. 95, SO. CHICAGO, IL
Meeting: 2nd Wed. Apr.-May-June
Sept.-Oct.-Nov.-Dec. 12:30 p.m.
Sacred Heart Church Hall

Greetings to everyone!

We didn't have a June meeting but instead, a nice luncheon at the Casino. Twelve ladies were there and we had a nice time. Everyone enjoyed it, I think!

We lost a dear member, Inez Carnovaciola. She died in May.

Olga and John Krmptic had their 60th wedding anniversary on May 31st. The family gave them a party – a cook-out – and everyone had a wonderful day. Congratulations to you, Olga and John!

Ann Marie Hanson graduated from Lewis College in Journalism. Proud

mother, Cathy Hanson and grandma, Amelia Cuzella are overjoyed! Best wishes for success, Ann Marie!

If anyone is sick and not reported to us, we wish you will do so – our members like to know. I got a thank you note from Violet Furjancic. Her mother, Sophie Barbich received my card of good wishes and she was so happy. She is in a nursing Home in So. Holland. I love sending cards to all ladies that are shut-ins, too. Please remember them in your prayers.

Dan and I will be going back to Florida in November. Our next meeting will be in September and we'd love to see all of you. Br. 2 in Chicago is hosting the Illinois-Indiana State Convention in October – the first Sunday of the month. Hope to see you all there!

Happy birthday to all in these two months – have a nice Fall!

DOLORES HENNELLY

NO. 100, FONTANA, CA

Our Branch members and families are enjoying a busy summer attending special Slovenian events. These events have not been sponsored by SWU, but our people are so involved in several groups, that the events overlap and are enjoyable for all.

Many attended the Temecula Wine Tasting Party sponsored by SNPJ Lodge 786. Quite a few attended a reception at the L.A. Convention Center on July 23rd and welcomed almost 70 craftsmen and businesses from Slovenia who were showing their products at the California Gift Show. It was a very successful venture for them and hopefully this is the beginning of many such shows all over the country. The attendees had a taste of Slovenia through the music of the local Mlakar Brothers Orchestra as well as Frank Vidergar and some of his Button Box Group. They also enjoyed some potica and some very good Slovenian wine. It was a lovely evening and enjoyed by those who had the privilege of attending.

Our branch welcomes home, Pauline Buzan who has spent the past two years in Jamaica, serving in the Peace Corps. She had a very successful tour of duty helping to start a carpentry workshop, a goat husbandry project, as well as

organizing a literacy program for youngsters who needed help with reading. Pauline feels that she was responsible for getting at least 7-8 boys and girls on the road to reading, and that was her most important contribution. Pauline was honored several times during her tour, not only because she was instrumental in several successful programs, but because she celebrated her 80th birthday during her commission. She has the distinct honor of being the oldest Peace Corps Volunteer during the period, 1900–2001. Pauline Buzan was also in the first class of Women Marines at El Toro Marine Base in Southern California in 1942 and was a special guest at the Marine Corps Ball last November. Now her plans include traveling in her new R.V. and taking a trip to Europe with her daughter and husband this fall. We hope that Pauline will write more about her experiences in a future issue of ZARJA... that is if we can hold her down long enough to write.

We wish a good trip to all the members who will be traveling to Slovenia with the SWU in September including our special members, Rosemary Mlakar and Anne Kapel.

Na svidenje!

JEAN KOCI

NO. 102, WILLARD, WI Meeting: When convenient Parish Center

A lot of things are going on in Willard. Our branch 102 is planning an anniversary celebration for our 60 years. It will take place on Sunday, Sept. 2nd at 10:30 a.m. mass, with a short meeting and pot luck lunch in the parish center.

Richie Yurkovich was entered into the International Polka Hall of Fame. When he was 5 years old he got his first accordian. Now he has his own band, "Richie Yurkovich Band," and a recording business. Congratulations.

On July 13th, a local boy, Gary Bombach and his wife impersonated Elvis Presley and Patsy Cline at the Willard Athletic Club. The Polka Fest was held July 20–22 at the Willard Athletic Club with many great bands.

July 29th was the Slovenian picnic held at the church shelter. Many people



A special donation arrived for the ZARJA Fund from our member, Bernadette Rudolph of University Hts., Ohio. As follows:

\$50.00 in memory of mother Antonia Kastelic, Br. 42, Maple Hts., OH.

Thank you so much, Bernadette!

Our sincere thanks for a donation to ZARJA's Publishing Fund from Miss Danica Adjemovic. She sent \$25 in memory of †Ana Cernelc, a long time member of Br. 103, Washington, DC.

Thanks also to Jane Yadosky of Br. 23 for her memorial donation of \$10 for †Molly Prebil, Br. 102, Willard, WI.

from all over attended, enjoying great Slovenian foods. An afghan, made by Donnell Wolf was raffled off. She has donated an afghan for the past 26 years. Her daughter, Judy, will continue the tradition since her passing, December 31, 2000.

Frank and Rose Pakiz and family held a folk dance at the Slovenian Hall in Willard, in memory of their son, Dennis. A lot of people enjoyed the dance and music.

We are working on a memorial park in Willard. The land was donated by Francis Zevnik and Walter Heibar. We are asking for articles and memorials of our town of Willard.

Bishop Burke of the diocese of La Crosse blessed the Christian Center located near Willard. It is a retreat center for all denominations. Seminars, private and group retreats, work study and sabbaticals are offered. Also available is spiritual guidance, body work, daily meditation and camping. Now as I write, we are planning our annual chicken, ham and potica dinner on August 26th.

Our condolences to the families of Ed Perko and Charlie Herrick.

Sincerely, from your reporter,

AGNES DEBEVEC

The Survey Says...

We had a wonderful, overwhelming response to the first ever membership survey included with your January, 2001 dues statement: Over 50% of the membership responded! We'll give you a brief synopsis of the survey results in the next few ZARJA issues.

Question #3 on the survey report:

What American-Slovenian heritage events are of interest to you?

The following items were consistently chosen. However, this is not to diminish the other topics that were listed. Many circled all of the heritage events, and from reading their comments it is obvious that our readers never tire of hearing of cultural events and traditions. In fact, they want more! These listed were considered the most popular by the membership.

And, branches, here are some ideas to keep in mind for your next planning meetings.

- Summer Picnics (high favorite of 85° group)
- Genealogy (high favorite with the 36° group)
- Christmas and Easter Events (all age groups)
- Trip to Slovenian (all age groups)

A few of your comments from the survey, and how the SWU can help.

"Music and words to Slovenian songs"

• At the Heritage Museum are songbooks: "Let's Sing." This booklet, 164 pages, contains the words to American and Slovenian folksongs. The booklet is \$1.00 plus shipping.

"Have a Genealogy Page, there is a need to find roots"

• See Tončka's "Genealogy Search," Page 9 July-August ZARJA and on page 9 in this issue.

"Have articles on genealogy family stories."

• See page 4 July-August ZARJA

Enter into *The Celebration Of Our Ancestry*, both children and adult categories.

"More Slovenian gift items like dolls, wood carvings, lace curtains:

• Page 25, the SWU's 75th Anniversary Raffle. Opportunity to win a beautiful hand made queen size quilt with the Red Carnation Design, crafted by SWU national auditor Beverly Menart.

• Page 3, July-August ZARJA

Keep the Spirit Alive membership campaign Enroll ten new members and win a prize hand-crafted in Slovenia.

Thanks for your INVOICE DONATIONS!

This Invoice Donations report is for May-July 2001. It shows the wonderful loyalty of many members. We thank them for the free-will donations sent with dues for the year 2001.

Sincere thanks to each and everyone!

Donor	Zarja (\$)	Heritage (\$)	Scholarship (\$)
Cesnik, James M (103)		25	
Delopst, Raymond *hon or Gertrude Delopst (43)	10		
Galle, Dennis (20)	34		
Govednik, Jean (20)	10		
Grayson, Angeline *mem. of dec. husband Edley 8/23/00 (40)		25	
Hervatin, Edith (68)			10
Ivons, Jean (10)	10		
Klabe, Katherine (23)	2		
Manjooran, Prince (30)	5		
Novince, Anne (14)	5		
Paulson, Kathleen N. (34)	16	15	
Phillips, Antonia (43)	5		
Princ, Rose Marie (2)			2,000
Sporis, Victoria (43)	5	5	5
Todd-Fellows, Mary Alyce (2)	5	5	5
Tranbarger, Theresa (95)	5	5	
Voskresenski, Vassili (30)	5		
Voelk, Mary Lou (23)	7		
Barbrec, Danielle (13)			10
Bell, Daniel C. (2)	10		5
Djubenski, Mary (102)	7		
Gacnik, Michael *in honor of Frank & Katherine (3)			100
Harr, Betty Ann (42)	10		
Hull, Mara Cerar (30)	5		
Plecnik, Maria (25)			20
Voiovich, Rose Marie (35)		5	
Wruk, Shelley (20)	10	10	10
TOTALS::		3161	1582.50 5713.00

**89 New Members!
only 111 to go
to meet our quota
for 2001!**

New Members are welcome – \$15.00 per year – with ZARJA subscription

KEEP THE SPIRIT ALIVE Membership Campaign is on now! There will be a prize for everyone who enrolls ten new members: a souvenir plate, or other wooden-ware item FROM SLOVENIA! These are beautiful and hand-painted items! Get involved now to bring in the new members you are thinking about asking to join! See Application form on page 32.

HAPPY BIRTHDAY IN SEPTEMBER

National Officers:

Sep. 29 - Theresa Rozman Lockwood, Heritage Director, Joliet, IL

Presidents:

Sep. 5 - Ann Kapel, Br. 100, Fontana, CA

Secretaries:

Sep. 2 - Joanne Ponikvar, Br. 54, Warren, OH
Sep. 22 - Rosemary Mlakar, Br. 100, Fontana, CA
Sep. 28 - Patricia Adamic, Br. 105, Detroit, MI

HAPPY BIRTHDAY IN OCTOBER

National Officers:

Oct. 9 - Corinne Leskovar, Editor, Chicago, IL
Oct. 11 - Jonita Ruth, Nat'l Treasurer, Joliet, IL
Oct. 26 - Kathleen Dorchak, National President, Silver Lake, OH

Presidents:

Oct. 5 - Rose Ann Prey, Br. 89, Oglesby, IL
Oct. 10 - Angeline Hietala, Br. 39, Biwabik, MN
Oct. 13 - Olga Dorchak, Br. 47, Garfield Hts., OH
Oct. 15 - Rose Bradach, Br. 68, Fairport Harbor, OH
Oct. 17 - Charlene Kobe, Br. 20, Joliet, IL

Secretaries:

Oct. 11 - Mary Jermenc, Br. 85, Depue, IL
Oct. 22 - Mary F. Mohr, Br. 5, Indianapolis, IN

Our Cookbook:

Great food, love and memories!

Dear Ladies,

This letter is to let you know how happy you have made my mom, and myself. I kept your ad at Christmas time advertising your cookbook, "More Pots and Pans," but I was unable to purchase it at that time. I made arrangements in April to send in my check and I enclosed a card to my mom to be placed with the cookbook order. My mom was visiting my home one day talking about a recipe *her mom* made but she couldn't remember what all the ingredients were. I thought, "Wait till she gets the book." Well, it couldn't have arrived at a more perfect time, the Saturday before Mother's Day!

My mom called me and was so thrilled and surprised. She said she opened the book and the first recipe she saw was some kind of donut she said her mom made for every Slovenian party. She couldn't believe it was in there.

To all the ladies involved in submitting recipes, organizing, printing and mailing and *all* the other jobs of putting a cookbook together, I personally want to thank you for your hard work. You are passing along your heritage, great food, love and memories.

From the Heart!
Joanne Puleo

Thanks, Joanne and we hope others take a hint and purchase our fabulous cookbooks!

Slovenian Women's Union 75th Anniversary Raffle

Win a beautiful, hand-made, queen-size QUILT, crafted by SWU National Auditor, Beverly Menart



You still have time to buy tickets! Drawing for the quilt will take place on Dec. 2, 2001 at the 75th Anniversary event in Washington, D.C.



RED CARNATION DESIGN

We will fill out your tickets, and place them into the Raffle for you. You will not receive any tickets.

Tickets, \$1.00 each, available by mail. Use coupon below.

Make your checks to S.W.U.

Send to SWU National President, Kathleen Dorchak,
3088 Markle Drive
Silver Lake, Ohio 44224
Telephone (330) 686-1336 Email: KDORCHAK@NEO.RR.COM

Name: _____ Number of Tickets: _____
Address: _____
City, Zipcode: _____ Amount Enclosed: _____

SLOVENIAN HERITAGE RECIPES

in a new collection called
MORE POTS AND PANS
A perfect gift for any occasion!

Enjoy it and share it
with your family
and friends

The PERFECT gift
for all occasions

Features of the
NEW cookbook include:

*600 Great Recipes
with easy formats
171 NEW recipes
from our members*

Place your order now –
\$18.00 per book, postpaid



**AUTHENTIC
SLOVENIAN RECIPES:**

Favorites of
three generations
Detailed Instructions
Origins of regional recipes
Historical Information
Maps and notes of interest!

Heritage illustrations
by renowned artist,
Nancy Bukovnik

Cookbook Order Form

“MORE POTS & PANS”

Please send me _____ copies at \$18.00 per book including
postage and handling.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zipcode _____

Make check payable to and send order to:

Slovenian Women's Union
431 North Chicago Street
Joliet, IL 60432

Gospodinjski tečaji v Repnjah

Kdo ne pozna znamenite knjige *Slovenska kuharica* s. Felicite Kalinšek. Velikokrat so jo že ponatisnili in posodabljali. Bogato izročilo kuharske umetnosti nadaljujejo šolske sestre v Sloveniji tudi danes. Poslanstvo šolskih sester sv. Frančiška Kristusa Kralja pa ni samo kuhanje, že od vsega začetka se ukvarjajo tudi z vzgojo deklet – gospodinj. Organizirale so prave gospodinjske šole, ki so trajale več mesecev, pa krajše tečaje v samostanskih hišah in drugje.

V Repnjah na Gorenjskem imajo gospodinjski tečaji že dolgoletno tradicijo. Od 1971 do 1987 so potekali tudi večmesečni tečaji, v katerih so se dekleta poleg šivanja, kuhanja in ročnih del učila tudi drugih osnov gospodinjstva: vrtnarstva, shranjevanja in konzerviranja živil, nege otroka itd. Najprej jih je vodila s. Vendelina Ilc, nato so ji pomagale tudi druge sestre. Sedaj imajo poletne gospodinjske tečaje za srednješolke in študentke.

Na teh tečajih imajo dekleta poleg pridobivanja strokovnega gospodinjskega znanja možnost za poglobljanje duhovnega življenja, saj je to temelj uspešne in srečne krščanske družine. Dnevni red tečaja se začne z jutranjo mašo oziroma jutranjo molitvijo. Po zajtrku je najprej teoretični del pouka, razlaga receptov in drobnih skrivnosti kuhinje, nato pa delo v delovnih skupinah, ki se nadaljuje tudi popoldne. Večeri so namenjeni pogovorom.

(Družinska Pratika)



Cooking School at Repnje

We are all familiar with the cookbook called, *Slovenian Cook* by Sr. Felicity Kalinsek. The Sisters of St. Francis in Ljubljana (nearby town of Repnje) carry on her mastery of the culinary arts at their school. They are especially fond of their young ladies, high school age students, some of whom are completing a full schedule of classes, in various homemaking arts, cooking, sewing, fine embroidery, music, etc. The school has been in operation for many decades and is very renowned and admired...

The Sisters take a few students for special classes from time to time, and so they will accept some of our Slovenian Tour passengers for a class there at their beautiful school on Sept. 22nd. We are all anticipating a wonderful lesson and will come home knowing how to make some very special and authentic Slovenian dish.

More about the Sisters. It is their mission to give their young lady students a very well-rounded Catholic education. The day's schedule begins at morning holy mass in their chapel, and after breakfast they begin a serious study of nutrition, learning recipes, how to combine foods, etc. Actual kitchen experience follows, in groups, all afternoon. Free time is used to further learn their various crafts.

On the above photo Sr. Nikolina show her students how to make fancy pastries. Will we learn something like that, too? We'll see how patient she will be with us and how obedient we will be!!!



HERITAGE ANNUITY

TRADITIONAL IRA
ROTH IRA
TAX-DEFERRED SAVINGS
GUARANTEED INCOME



COMPETITIVE RATES
LONG-TERM GROWTH
FRATERNAL BENEFITS
LOW MINIMUM

A FINANCIAL FAMILY THAT FEELS LIKE HOME
HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE ♦ JOLIET, IL 60435 ♦ (800) 843-5755
E-MAIL: KSKJLIFE @ AOL.COM



PⁱⁿREŠEREN S^{LOMŠEK}

— Frank Žebot —

Pogledi Odnosi Srečanja

— Nadaljevanje —



Abecedni boj

Slomškova vloga v alfabetskem sporu je mnogo bolj pomembna kot mu literarna zgodovina priznava. S problemi slovenskega črkopisa se je ukvarjal dolgih 23 let, od onega dne v jeseni leta 1824, ko je leto dni pred izidom Metelkove slovnice dobil v roke njen prvi krtačni odtis pa vse do leta 1847, ko je na njegov predlog Študijska komisija na Dunaju priznala gajico. Ob pojavu metelčice je bil Slomšek njen zagovornik. 22. septembra 1862, dva dni pred smrtjo, je v svojem vinogradu ob vznožju hriba Sv. Urbana pri Mariboru pripovedoval družbi bogoslovnih profesorjev, kako se je jim je tudi, da je takrat napisal članek v obrambo metelčice. Soditi moremo, da je aprobacija izvirala ne toliko iz navdušenja za Metelkov črkopis, ampak skoraj gotovo iz načelnega odpora do dajničice. Kmalu pa so se mu jeli pojavljati pomisleki o vrednosti metelčice. Edini razlog, da se že takrat ni obrnil proti njej, je bilo njegovo, kakor je pozneje doznal od Prešerna, zmotno prepričanje, da je metelčica na Kranjskem splošno sprejeta. O tem je Prešeren iz Celovca pisal Čopu 5. februarja 1832:

"Hier ist man für das alte Alphabet; allein um kein Schisma zu verursachen, hätte man sich der Metelčica in der Meinung gefügt, dass ganz Krain an die Sendung des Lettermessias glaube; nachdem aber der Schriftgelehrte Jakob wider den Herrn und Meister aufgestanden, sind sie von der neuen Lehre abgefallen."

Ko je prišel Prešeren v Celovec, je po prvih razgovorih spoznal, da delita s Slomškom v vprašanju

pismenk docela isto mnenje. Obema je bil abecedni boj neljub. Prešeren je to nakazal v sonetu 'Črkarska pravda' in v članku v "Ilirskem listu". O Slomšku pa pravi dr. Kovačič: "Slomšku je bil ta boj zoprni, bil pa je nasproten dajničici in je zagovarjal bohoričico, dokler ni prišla v veljavo gajica". Po nadaljnjih razgovorih in izmenjavi misli pa sta oba modificirala svoje tedanje stališče. Kakor izpričujejo spodaj navedeni zaključki, sta uvidela, da je v najboljšem interesu slovenske književnosti in jezikovne unifikacije, da se vsaj začasno ohrani bohoričica. Približala sta se torej Zupanovemu stališču. Prešeren je že v omenjenem pismu nagovarjal Čopa, ki je od vsega početka skeptično sodil o metelčici: "*Lasse einmal deine Ansichten über die Lettern drucken, ut infirmi corroborentur*". Slomšek pa je, verjetno na Prešernovo pobudo, napisal pod psevdonomim 'Ljubomir' članek, v katerem je navedel razloge, ki velevajo, da se bohoričica ohrani kot vsem skupni črkopis. Članek, ki je bil objavljen 2. marca 1832 v "Carinthiji", je zaključil z odločnim, jedrnatim naznanilom: "Wir bleiben beim alten Alphabet". S tem je dejansko zadal smrtni udarec metelčici in dajničici. Tudi Čop se je odzval Prešernovemu pozivu, v "Ilirskem listu" je napisal celo razpravo proti metelčici. Študijska dvorna komisija je potem 6. novembra 1833 prepovedala tiskati šolske knjige v metelčici.

V časopisnem prerekanju dajničica ni bila niti omenjena, tudi Prešeren se je ni dotaknil v svojem sonetu. Vse do današnjih dni se je ohranilo v literarni zgodovini zmotno menje, da je bila dajničica le nepomembni poskus ambicioznega avtorja. Zgodovinar dr. Josip Mal jo naziva "manjnevno posestrimo" metelčice, Slodnjak pa pravi, da je bila dajničica

"malopomemben poskus, da se z nekaterimi Vukovimi črkami izpopolni v fonetskem smislu ortografija vzhodnoštajerskega narečja". Pomembnost dajničice ni v njenih črkah, njena važnost je v nevarnosti, ki jo je predstavljala v svoji namembi. Ker je bila prirejena za vzhodnoštajersko narečje, bi s svojo vpeljavo v šole in s sprejemom v lokalno versko in posvetno literaturo odtrgala znaten kos od slovenskega jezikovnega telesa. Dajnko je bil čezmerno ambiciozen in je storil vse, da bi njegov črkopis bil uradno priznan. Obiskal je župnike mariborskega okrožja in pobiral podpise na izjavo, da so njegove pismenke za jezik, kakor ga govori ljudstvo, najprimernejše. Našel je pri tem polno zaslombo in podporo pri deželnih in cerkvenih oblasteh v Gradcu. Dajnku so tudi pomagali nekateri vplivni osebni prijatelji, med njimi Vid Rižnar, šentlenartski dekan Franc Lajh in lektor slovenskega jezika na graški univerzi Koloman Kvas. Značilno pa je, da se je proti dajničici izrekel vzhodnoštajerski poljudni pisatelj Anton Krempelj. Glavni nasprotnik dajničice pa je bil Slomšek. Zavedal se je njene nevarnosti za integriteto slovenstva. Stopil je celo v pismeni stik z Dajnkom. Hotel ga je pregovoriti, da bi se za skupni blagor odpovedal svoji osebni samoljubnosti. Septembra 1837 ga je prav s tem namenom tudi osebno obiskal pri Veliki Nedelji, a Dajnku je bilo očitno neljubo o tem govoriti s Slomškom, zato o stvari nista razpravljala.

Na Kranjskem se nevarnosti dajničice niso zavedali, tudi Prešeren ne. Odkril mu jo je šele Slomšek. Prešeren je doumel Slomškovo bojazen in je o zadevi poročal Čopu:

"Nun einen Kniff von Dainko. Dieser hat alle Pfarer des Marburger Kreises besucht und sich von jedem die Bescheinigung geben lassen, dass man die Einführung seiner Lettern allgemein sehnlichst wünsche. Mit diesen Unterschriften hat er seine Reforming Bill beim Grätzer Gub. überreicht und es eurchgesetzt, dass die Schulbücher



Papež moli na slomškovem grobu v mariboru

foto: A.M.

mit seinen Krevlje gedruckt wurden. Nichtsdestoweniger sträuben sich die Pfarer gegen Einführung derselben."

Šele po večletnih protestih šolnikov, katerim sta se pridružila tudi lavantinski in ljubljanski ordinariat, te Študijska komisija julija 1838 dajničico dokončno odpravila iz šol. Če bi dajničica bila res tako "malopomembna", kot jo prikazujejo nekateri literarni zgodovinarji, bi pač ne bilo potrebno boriti se proti njej še celih pet let po prepovedi metelčice.

Z odpravo metelčice in dajničice iz šol je bil abecedni boj zaključen, vprašanje črkopisa pa s tem še ni bilo dokončno rešeno. Čehi so že ob abecednem boju predlagali, da Slovenci prevzamejo njihovo abecedo, s katero se po sodbi slavista Pavla Šafařika radi svoje enovitosti in pravilnosti ne more kosati nobena druga pisava v vsej Evropi. Ko se je obnesla pri Hrvatih, za katere jo je priredil Ljudevit Gaj, je pod imenom gajica našla pot tudi na Slovensko. Uveljavila se je brez vsakega boja. "Novice" so jo začele postopoma vpeljevati leta 1845. Prešernova prva pesnitev v gajici, hudomušni ljubezenski dvospev "Od železne ceste", je bila priobčena v "Novicah" aprila 1845. Leta 1847 je tudi Slomšek sprejel gajico v drugem letniku "Drobtinic". Kot cenzor šolskih knjig je istega leta pregledoval Močnikovo računico, ki je bila prirejena v gajici. Ob tej priliki je predlagal, da se gajica uvede tudi v šole. Centralne šolske oblasti so njegov predlog sprejele. Tako je gajica dobila splošno veljavo na vsem Slovenskem.

NADALJEVANJE

**A LONELY PLANET TRAVEL BOOK
BY STEVE FALLON**

SLOVENIA

**Cost is \$16.00
(\$13.95 plus \$2.05
postage and handling)**

**Slovenian Women's Union is proud to bring our
members and friends the availability of SLOVENIA at
nominal cost and convenience. Please send your orders to**

**Slovenian Women's Union
431 No. Chicago Street .
Joliet, IL 60432**

Around the World



The KOLLANDER Way!
Since 1923

Proud to be the official agency
for the 75th anniversary tour!

Featuring the World's Best!
Abercrombie & Kent, Crystal,
Cruises, Holland America,
Seaborne Cruises, Special Expeditions,
Tauck Tours,
and many others!

Book Airline Tickets at
www.kollander-travel.com



Kollander World Travel

78 Years Since 1923

(800) 800-5981

(216) 692-1000

www.kollander-travel.com



Sveti Miklavž Cookie Papers

5 inch high color lithographed papers
Wears a cranberry red cloak, with green/gold trim
FDA-approved inks and paper used

- Cookie Kit (36 papers, "A" tinplate cutter, recipes/instructions \$10.50 PPE*
- 36 papers only 6.50 PPE
- 96 papers only 11.50 PPE
- * Ohio residents add 7% sales tax.
- * Shipping fees already included.

Other holiday designs also available.
VISA, MC, AmEx, Check or M.O. accepted
Santa Papers by Hunter, Inc.

P.O. Box 26016, Fairview Park, OH 44126
Tel.: 1-800-793-0788 * Fax: 1-440-895-9517
Wholesale prices available for stores, schools,
churches, and nonprofit organizations.

Sveti Miklavž – St. Nicholas Day is December 5th

Slovenian children observe St. Nicholas' special benevolence by leaving their shoes, plates, bowls or what have you, outside but near their home for St. Nick to see and fill with goodies after they have gone to sleep... That's provided the children have been good all year! Some of the favorite goodies for St. Nicholas or Sveti Miklavz to give are cookies shaped to look like him. The advertisement above offers to help you made these cookies according to traditional ways.

THE YEAR 2001 – OUR 75TH ANNIVERSARY YEAR!

At Your Service During Life's Most Difficult Moments

Louis "Ron" Zefran Connie Rodriguez
Frank J. Zefran Lois M. Zefran Debbie Zefran Jerry

1-800-249-9150

(773) 847-6688

Zefran Funeral Home, Ltd.

1941 West Cermak Road, Chicago, IL 60608

Marie T. Stelow, MS, LCPC

Individual, Couple, Family Therapy

370 Houbolt Road

Suite 201

Joliet, IL 60431



Phone: (815) 773-2303

Fax: (815) 744-1623

AMERICAN
SLOVENIAN
CATHOLIC
UNION



NEED A
FINAL EXPENSE
PLAN?
CALL FOR A QUOTE

A FINANCIAL FAMILY THAT FEELS LIKE HOME

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE ♦ JOLIET, IL 60435 ♦ (800) 843-5755

E-MAIL: KSKJ@KSKJLIFE.COM

CD Release Announcement

The Ceferin Brothers, members of Slovenian Women's Union Branch 2, in Chicago, have just released their first album. They come from a family filled with Slovenian heritage and musicians. Their uncle is Roman Possedi, and they are related to the late Eddie Korosa.

The album is packed with button box and accordian polkas and waltzes. There are some Frankie Yankovic songs as well as some original ethnic material.

Please show these young and talented musicians some support in keeping the musical tradition alive!

To order a CD, please send a check or money order for \$15 (this includes shipping) to the following address:

The Ceferin Brothers
C/o El Wacko Records
6314 S. Oak Park Ave.
Chicago, IL 60638

**IT'S IN
EVERY
SLOVENIAN**

Hi everyone!

It's Julie!

Writing to you from a vacation spot at Bass Lake, Indiana. I write my articles in advance, so its still summer when I write this!! I apologize for not being in last month's issue.

September 20th is my first day of college. I have a total of 18 hours of classes a week. It's a change for me having to sit in one particular class for almost three hours. We get so accustomed to a 40-50 minute high school class, that when college comes it spooks us out! As a piece of information, they recommend no more than 20 hours of classtime a week, and usually they suggest 15 hours as an ideal amount. Things to consider when choosing classes and how many hours to choose are the following:

1. I am staying at home, going to the local community college. I thought that 18 hours would be okay because I will be dealing with fewer distractions, leaving me with a little more silence for study time.

2. Also keep in mind - education is first! If you have a job, cut back on hours or if need be, quit working altogether or find a job with fewer hours.

3. If you know what you're majoring

in - try to get in all your basic required classes and take as many classes as possible that are related to your major.

4. If you're going to a community college and plan on transferring to a university or accredited college make sure that the classes you take are "transferrable."

5. The final tip is DON'T WAIT TIL THE LAST MINUTE. When registering, sign up for anything, scholarships, or even getting admitted to the college. Don't wait til the last minute!

I have plenty other tips, or even answers to any questions you have. Feel free to write me and I'll be happy to answer your questions, comments, or concerns.

Time is about up for me - I have to get going. Again, I apologize for not being in the last issue.

Talk to you all next time!

Julie - 2001

Want to write to Julie? Use the ZARJA address, 4851 Drexel Blvd., Chicago, IL 60615. Send it to the Editor by fax: (773) 268-4899; or thru the editor's e-mail: CORLESKOVAR-@AOL.COM and it will be forwarded to Julie. Comments are welcome!

SHELIGA DRUG INC.

True Value.

6025 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103
(216) 431-1035

Serving our neighborhoods' daily needs

TEZAK FUNERAL HOME

"First in Service Since 1908"

Licensed Producer's: Richard K. Tezak (815) 722-0524

(Forethought Trust) American Slovenian Catholic Union (KSKJ)

459 No. Ottawa, Joliet, IL 60432

- Opening Westside Location, Plainfield Road, Joliet in 2000

SLOVENIJA MAGAZINE

Quarterly issue/\$30 USD per year.

Personal checks accepted. Send your subscription to:

Slovenia Magazine, Cankarjeva 1,
P.O. Box 169, 1001 Ljubljana, SLOVENIA, Europe
It's truly beautiful magazine!



First Midwest Bank

Joliet • (815) 727-5222



ZELE FUNERAL HOMES, INC.

452 East 152nd St., Cleveland, Ohio
(216) 481-3118

Haberman - Zimmer Funeral Homes

Traditional to Contemporary Funeral Services - Cremation Services
Pre-Arranged Funerals - Title 19 Funeral Trusts
Educational Programs - Serving All Faiths
805 N. 6th Sheboygan 117 N. Wisconsin Dr. Howards Grove
Licensed Funeral Director

457-7012 Mark S. Zimmer 565-2331
"Serving Sheboygan & Sheboygan County Since 1873"



Membership Application

Yes!

I want to join the S.W.U. I want to preserve and promote the legacy of our Slovenian-American heritage. As a member I will receive the publication, ZARJA-The Dawn; I can affiliate with branches and events across the country and best of all, I will come in contact with fellow Slovenes.

Please type or print legibly. Choose type of membership:

- Junior (Birth to 18), Annual Dues \$5.00 Adult, Annual Dues \$15.00

Name _____ Street Address _____

City/State/Zip _____

Phone/Fax _____ E-Mail _____

Date of Birth _____ Do you speak Slovenian? _____

Please describe your Slovenian ancestry _____

How did hear about us? S.W.U. member _____ newspaper _____ website _____ other _____

Applicant's signature: _____ Date: _____

Branch Affiliation No. (if known) _____ Location: _____

Please make checks payable to the *Slovenian Women's Union of America* and mail to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA, 431 North Chicago Street, Joliet, IL 60432 – (815) 727-1926

e-mail: swuhome@msn.com — Internet webpage: www.swus.org

In addition to my dues, I wish to contribute: \$ _____ For Office Use: _____

_____ Heritage Fund _____ Scholarship Fund _____ Zarja Fund Date Received: _____

In honor of _____ Membership No.: _____

In memory of _____ Branch Affiliate: _____

Send acknowledgement to _____

I would like to volunteer for the S.W.U. My area of interest or expertise is: _____

Tell a Friend!

If you wish us to send information to a friend or relative just fill in name and address here:

My friend's name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

ENTER INTO THE CELEBRATION OF OUR ANCESTRY

Prize Opportunities for Every Age Group!

Children's/Teen Categories:

**A PICTURE DRAWING
AND 25 WORDS OR LESS**

- 5–8 years of age
- 9–12 years of age
- 13–18 years of age

Adult Categories:

**A PHOTOGRAPH
AND 50 WORDS OR LESS**

- 19–40 years of age, **BRONZE**
- 41–60 years of age, **SILVER**
- 61–80 years of age, **GOLD**
- 80+, **PLATINUM**

Topics:

- ♥ Family Traditions
- ♥ Slovenian Holiday Traditions
- ♥ Trip to the Homeland
- ♥ Old Time Slovenian Neighborhood
- ♥ Most Admired Slovenian Relative
- ♥ Your Choice (but Slovenian-related!)

The 75th Anniversary of the S.W.U. presents an opportunity to spend some time talking about family, customs and traditions. Allow your child, grandchild or great grandchild to be the spokesperson for the family, allow them to declare who they are! What a proud moment for them!

What a wonderful opportunity to author your family's special activities and Slovenian moments! Let's put together a book with countless chapters on the Slovenian-American family for the future members of the S.W.U. Record and submit your joyous and cherished times!

All photos and drawings will become the property of the S.W.U. All entries will be stored at the S.W.U. Heritage Museum and will be filed, numbered and logged onto the computer. We hope to scan these entries onto a special 75th Anniversary CD which could be accessed on the S.W.U. website. 75 years is an incredible amount of time!

A Few Specifics:

- Paper should be no larger than 8-1/2" by 11".
- Limit of three entries per person.
- Entries must be postmarked no later than November 16, 2001.
- **Entrants must be members in good standing of the S.W.U.**

Entries will be randomly selected for publication in ZARJA and the website throughout the 2001–2002 year. Keep your eye on this new feature!

Participants: Fill out the information below and send with your entry to the S.W.U. home office. Entries must be received no later than November 16, 2001. Please print clearly:

Name: _____ Address: _____

City/State/Zip: _____

Phone: _____ E-Mail: _____

Topic: _____ Age: _____ Branch #: _____

Mail to: S.W.U. 75th Celebration
431 North Chicago Avenue
Joliet, IL 60432

(815) 727-1926 – swuhome@msn.com – www.swua.org



MEMBERS, When you move, please let us know!

In order to improve our mailing system for ZARJA, any changes in your postal address must be made in advance to our National Secretary, Bonnie Prokup, 3119 Carrie St., Peru, IL 61354. Your ZARJA delivery will be delayed if you send your address change in any other way.

Change of address form may be obtained from the Secretary of your Branch. Or just mail in letter form to Bonnie.

We are anxious to eliminate heavy postal costs for changes channeled through the U.S. Postal Service, plus, the delays that are caused.

Thank you very much!

MAIL ORDER TODAY Slovenian Heritage Gifts

Merchandise	Qty	Size(s)	Price (ea)	Total
Cookbook: "More Pots & Pans"			\$ 18.00	
"Slovenians Love to Cook" red, white & blue unisex apron			\$ 20.00	
Ladies' White Lace Apron			\$ 25.00	
'Princess of Potica child's apron			\$ 12.00	
"From Slovenia to America" Tee-Shirts (S, M, L, XL)			\$ 15.00	
Carnation Embroidered Hankies			\$ 7.00	
Shipping: Under \$10 - add \$2.50 \$10 to \$25 - add \$4.50 \$25 to \$50 - add \$6.50 \$50 to \$100 - add \$8.50			Mdse. Total:	
			Shipping:	
			Discount:	
			TOTAL:	



This is only a few of the items for sale in the Heritage Museum. We have a variety of books, tapes, and CD's; shirts, totes and aprons as well as greeting cards and artwork. Contact the Heritage Museum for a catalog. You can also see the items on our website at www.swua.org.

For a **limited time only**, all members receive a 10% discount on all merchandise orders.

All items are high quality with satisfaction guaranteed.
We accept check or money order. Please allow two weeks for delivery.

Slovenian Women's Union
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432